

Kasutusjuhend

# Digitaalne sõidumeerik SE5000



Stoneridge - Setting the standard  
[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)



## **Täname teid Stoneridge Digital Tachograph SE5000 valimise eest.**

Stoneridge'i töötajad on harjunud tegema koostööd autojuhtide ja autoparkidega, et muuta teie elu lihtsamaks. Teie uus mudel SE5000 on konstrueeritud silmas pidades kasutajat ning sisaldab näiteks lihtsaid menüüvalikuid, kiireid allalaadimise võimalusi, kaugallalaadimise funktsiooni. Seadme kõige tõhusamaks kasutamiseks soovitame teil digitaalse sõidumeeriku kasutamisega põhjalikult tutvuda enne reisi algust.

### **Juhendi kasutamine.**

Lugege seda kasutusjuhendit enne sõidu alustamist. See võimaldab teil sõidumeeriku omadusi maksimaalselt rakendada ning vältida enda ja teiste ohtu seadmist.

Stoneridge Electronics jätab endale õiguse igal ajal muuta seadme konstruktsiooni, varustust ja tehnilisi omadusi. Seega ei ole teil võimalik esitada nõuded käesolevas

kasutusjuhendis toodud andmete, illustatsioonide ja kirjelduste alusel.

Stoneridge'i esindaja on alati valmis vastama teie võimalikele küsimustele.

Hoidke see kasutusjuhend sõidukis. Sõiduki müümisel andke juhend edasi uuele omanikule, sest sõidumeerikut loetakse sõiduki osaks.

## Sümbolid



Hoiatus



Oluline informatsioon



Soovitus



Vajalik toiming



Viide juhistele

Albaania

Ekraaniteated

VU

Sõidukiseade (digitaalne sõidumeerik)

## Juhendis esinevad mõisted

### Juht

Sõidukit juhtiv või selle juhtimist alustav isik.

### Kaasjuht

Isik, kes ei juhi sõidukit.

### Tööpäev

Hulk tegevusi, mida juht ja kaasjuht teevad igapäevaselt tööaja jooksul.

### Tegevus

Juht on sellega hõivatud.

## **Stoneridge'i kontaktandmed**

Saadame teie sõidumeerikut ja kasutusjuhendit puudutavad küsimused ja soovitused edasi allpool loetletud müügiesindustesse.

### **Ühendkuningriik**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee, Scotland  
UK

Tel: +44 (0)1382 866 400

Faks: +44 (0)1382 866 401

e-post: [amsales@stoneridge.com](mailto:amsales@stoneridge.com)

### **Prantsusmaa**

Stoneridge Electronics France  
Z.I St. Etienne  
F-64100 Bayonne  
Prantsusmaa

Tel. +33 (0)5 59 50 80 40

Fax. +33 (0)5 59 50 80 41

e-post: [france.amsales@stoneridge.com](mailto:france.amsales@stoneridge.com)

### **Saksamaa**

IVEKA Automotive Technologies  
Schauz GmbH  
Talweg 8  
D-75417 Mühlacker-Lomersheim  
Saksamaa

Tel. +49 (0)7041 9695-0

Fax. +49 (0)7041 9695-55

e-post: [info@iveka.de](mailto:info@iveka.de)

### **Itaalia**

Stoneridge Electronics s.r.l.  
Viale Caduti nella Guerra di Liberzione,  
568 00128 - Roma  
Itaalia

Tel: +39 06 50 86 10 01

Faks: +39 06 50 86 10 06

e-post: [italy.amsales@stoneridge.com](mailto:italy.amsales@stoneridge.com)

### **Madalmaad**

C.A.S.U. - Utrecht b.v.  
Ravenswade 118  
NL-3439 LD Nieuwegein  
Madalmaad

Tel: +31 (0)30 288 44 70

Fax: +31 (0)30 289 87 92

e-post: [info@casuutrecht.nl](mailto:info@casuutrecht.nl)

### **Hispaania**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Hispaania

Tel. +34 91 662 32 22

Fax. +34 91 662 32 26

e-post: [spain.amsales@stoneridge.com](mailto:spain.amsales@stoneridge.com)



## **Rootsi**

Stoneridge Nordic AB  
Gårdsfogdevägen 18 A  
SE-168 66 Stockholm  
Rootsi

Tel. +46 (0)8 154400

Fax. +46 (0)8 154403

e-post: [info@stoneridgenordic.se](mailto:info@stoneridgenordic.se)

## **Internetis toodud teave**

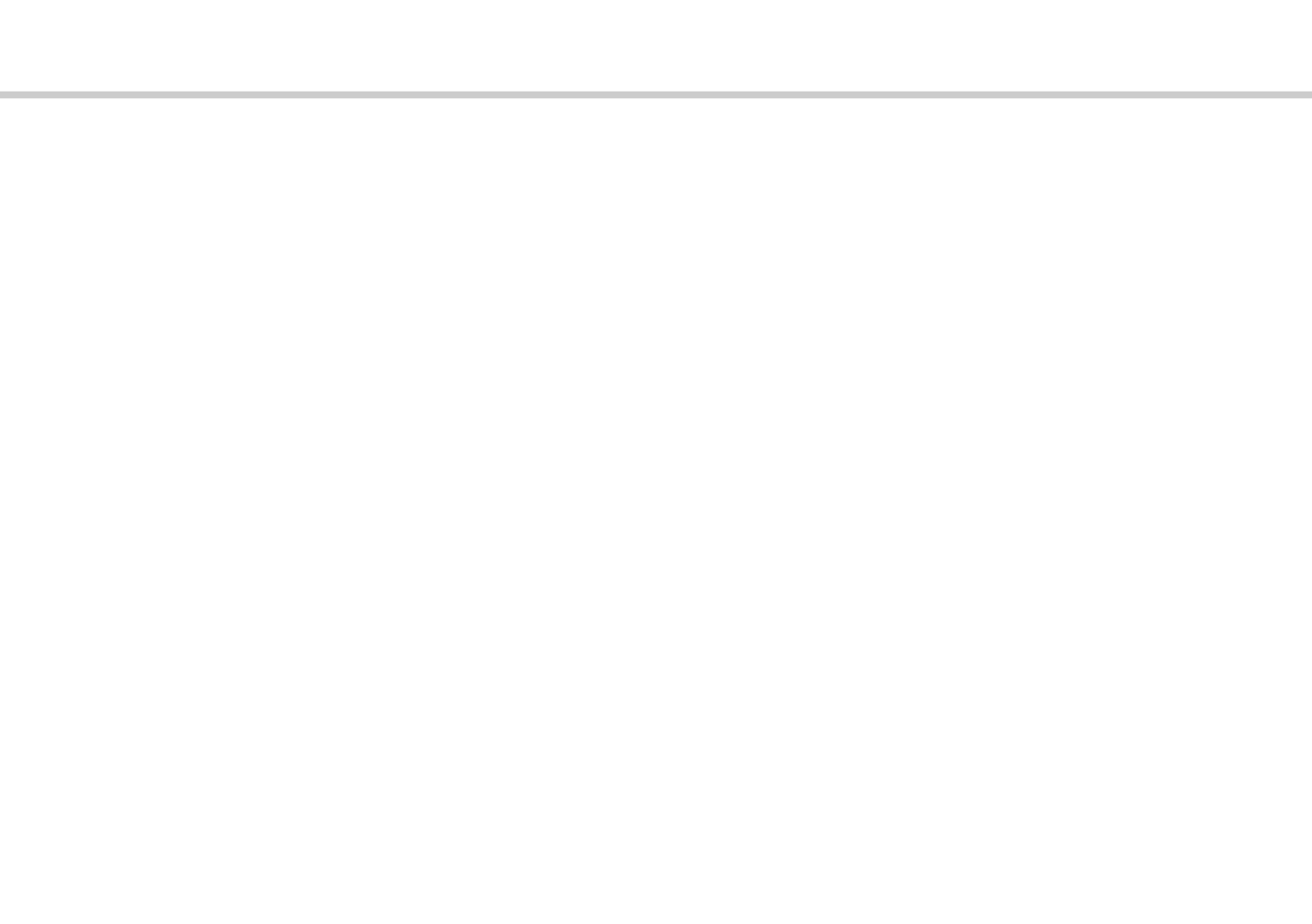
Täiendavat informatsiooni  
Stoneridge'i digitaalse sõidumeeriku  
SE5000 ja Stoneridge Electronics Ltd-i  
kohta leiate aadressilt:

[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Autoriõigused**

Juhendi osaline või täielik  
übertrükkimine, tõlkimine või muul  
viisil reprodutseerimine ilma  
Stoneridge Electronics AB kirjaliku loata  
on keelatud.



Palun vaadake ka registrit.

(► Lk 139).

## Sissejuhatus

<b>Kasutusohutus</b> .....	9
Remont ja modifitseerimine .....	9
Perioodiline ülevaatus töökojas .....	9
Tehnilised andmed .....	10

## Ülevaade

<b>Süsteemi ülevaade</b> .....	12
Krüptitud liikumissensor (1) .....	13
Digitaalne sõidumeerik (2) .....	13
Armatuurlaua ekraan (3) .....	13
Juhi kaart (4) .....	13
<b>Kasutajaliidese ülevaade</b> .....	14
Tavaline näit .....	16
Sõidumeeriku menüü .....	17

## Nupud

<b>Tööpäeva tegevused</b> .....	20
I Sisestage juhi kaart .....	20
Kasutaja stsenaariumi ülevaade .....	21
Tavaline tööpäev .....	21
Tegevuse muutmine .....	23
Asetuse muutmine .....	24
Juhi kaardi eemaldamine .....	25
<b>Käsitsi sissekannete tegemine</b> ..	27
Käsitsi sissekannete stsenaariumid ..	27
Käsitsi sissekannete protseduur ..	28

## Käsitsi tehtud sissekannete

<b>muutmine</b> .....	34
Väärtuste kinnitamine .....	34
Muutke sisestus .....	35
Tühjenda kõik sisestused .....	35
<b>Reis praami või rongiga</b> .....	36
Tegevus praam/rong .....	36
<b>Sõit ajal, kui registreerimine on</b>	
<b>nõutav</b> .....	37
Sõitmine alast väljas .....	37
<b>Väljatrükiid</b> .....	38
Väljatrüki loomine .....	38
Väljatrükkide liigid .....	40
Väljatrüki näide .....	43
<b>Seaded</b> .....	66
Seaded .....	66
Keel .....	66
Maailmaaja muutmine .....	67
Kohaliku aja muutmine .....	68
Pööratud kuva .....	69
Sõiduki registreerimisnumbri	
vaade .....	69
<b>Päevase sõiduaja käsitsi</b>	
<b>lähtestamine</b> .....	70
<b>Näidud ja andmed</b>	
<b>Näidud</b> .....	72
Juhi näidud .....	72

<b>Sümbolid</b> .....	74	erifunktsioonid .....	107	Register .....	139
Sümbolid .....	74	<b>Juhi kaardile ja sõidumeerikusse</b>			
Sümbolite kombinatsioonid .....	76	<b>salvestatavad andmed</b> .....	109		
<b>Sõnumid, hoiatused ja tõrked</b> ...	77	Juhi kaardile salvestatud andmed .	109		
Kolme tüüpi teateid .....	77	Sõidumeerikusse salvestatavad			
Sõnumid .....	77	andmed .....	110		
Hoiatused .....	77	<b>Riiklikud importijad</b> .....	111		
Tõrked .....	77	Riiklikud importijad .....	111		
<b>Praktiline soovitus</b>		<b>Ajavööndid</b> .....	120		
<b>Paberirulli vahetamine</b> .....	92	Ajavööndid .....	120		
Eemaldage paberikassett .....	92	<b>Tööandja režiim</b>			
Paberirulli sisestamine .....	92	<b>Nõuded ja soovitused</b> .....	122		
<b>Hooldus</b> .....	94	Kasutaja vastutus .....	122		
Printeri vahetatavad osad .....	94	Ettevõtte funktsioonid .....	124		
Kaardi hoole .....	94	<b>Sisse- ja väljalukustuse</b>			
Sõidumeeriku hoole .....	95	<b>andmed</b> .....	126		
<b>Sisetest</b> .....	96	Andmete lukustamine .....	126		
Sisetest .....	96	Andmete vabastamine .....	128		
<b>Sagedased küsimused</b> .....	99	<b>Andmete allalaadimine</b> .....	129		
<b>Lisa</b>		Andmete allalaadimine .....	129		
<b>Sõidumeerikusse kantud riigid</b> .	104	<b>Seaded</b> .....	132		
<b>Saadaval olevad keeled</b> .....	106	Seaded .....	132		
<b>ADR sõidumeerik</b> .....	107	<b>Sõidumeeriku kontroll</b> .....	136		
Heakskiit kasutamiseks ohtlike		Sõidumeeriku kontroll .....	136		
kaupade veokites .....	107	Ettevõtte funktsioonide andmed .	137		
ADR sõidumeeriku		<b>Register</b>			

## Kasutusohutus

### Kasutusohutus

#### Õnnetuseoht

Ärge kasutage sõidumeerikut sõiduki liikumise ajal. Vastasel korral ei ole teie tähelepanu suunatud maanteele ja liiklusele ning te võite põhjustada liiklusõnnetuse.

#### Remont ja modifitseerimine

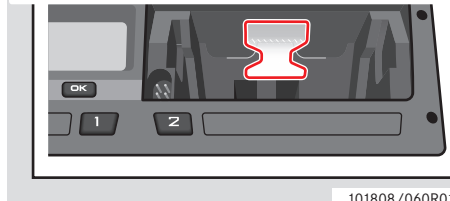
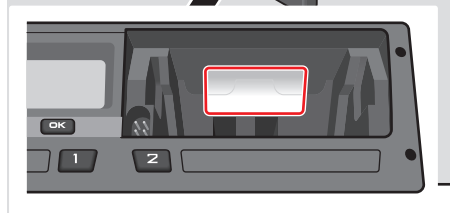
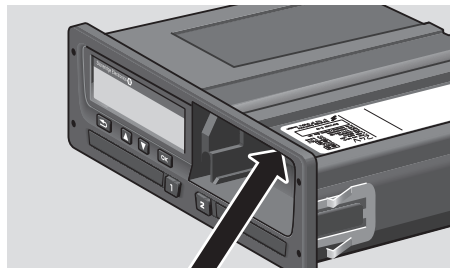
Sõidumeerik on paigaldatud selleks volitatud isiku poolt.

Sõidumeeriku korpust ei tohi avada. Sõidumeeriku süsteemi mõjutamine või modifitseerimine on keelatud.

Printeri korpuses on turvakleebis. Turvakleebis ei tohi olla lahti rebitud.



Seadme modifitseerimine võib olla seaduslikus korras karistatav.



Turvakleebis

101808/060R01

### Perioodiline ülevaatus töökojas

Sõidumeerikut tuleb vastavas töökojas kontrollida vähemalt iga 2 aasta järel.

Ülevaatusse kuupäev on kirjas sõidumeeriku lähedale paigaldatud paigaldussildil.



101808/040R01

**!**  
Paigaldussilt peab olema kehtiv ja terve.

### **Tehnilised andmed**

---

#### **Sõidumeeriku versioon**

Digitaalne sõidumeerik SE5000 Rev 7.3

#### **Töötemperatuur**

-25 °C kuni +70 °C

Ohtlikule lastile sobiv seadmeversioon

ADR kohaselt: -25 °C kuni +65 °C

### **Sertifitseerimine ja tunnustus**

Sõidumeerik on tunnustatud kasutamiseks Euroopa Liidus ja sellel ol ELi seadusandlusele vastav "kõrgema E3-taseme" sertifikaat.

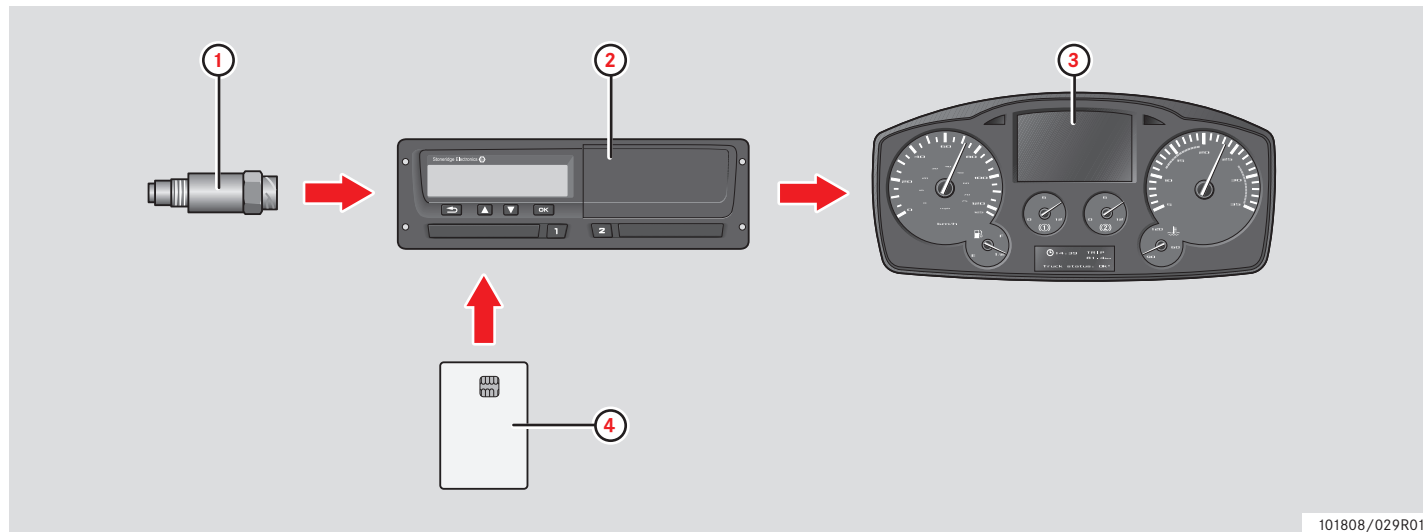
Tüübitunnustuse number: e5-0002

### **Elektromagnetiline ühilduvus**

Sõidumeerik vastab elektromagnetilise ühilduvuse osas ELi komisjoni direktiivile 72/245/EMÜ ja selle viimastele muudatustele direktiivis 2006/96/EÜ; sertifikaadi number 03 0289.

**Süsteemi ülevaade**  
**Kasutajaliidese ülevaade**

### Süsteemi ülevaade



101808/029R01

- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Krütitud liikumissensor                           |
| <b>2</b> | Sõidumeerik, sisse ehitatud ekraani ja printeriga |

- |          |                              |
|----------|------------------------------|
| <b>3</b> | Ekraan sõiduki armatuurlaual |
| <b>4</b> | Juhi kaart                   |



## Süsteemi ülevaade

**Krüptitud liikumissensor (1)**

Krüptitud liikumissensor saadab sõidumeerikule liikumisimpulssi. Sõidumeerik tajub, kui sensorit või signaali üritatakse mõjutada, ning registreerib mõjutamise.

**Digitaalne sõidumeerik (2)**

Sõidumeerik registreerib ja salvestab mitmesuguseid andmeid:

- Juhi kaardi andmed, peale juhiloa andmete.
- Tahhograafi ning juhi-, ettevõtte- ja töökojakaartide hoiatused ja talitlushäired.
- Sõiduki info, odomeetri näit ja täpne kiirus 24 tunni jooksul.
- Sõidumeeriku mõjutamine.

ADR sõidumeeriku erifunktsioonid, vt ▷ ADR sõidumeerik, Lk 107



Rohkem kui üks minut kestnud piirkiiruse ületamine salvestatakse sõidumeerikusse.

**Sõidumeeriku andmete kuvamine**

Sõidumeeriku andmeid näidatakse sõidumeeriku ekraanil ja väljatrükkidel.

▷ Väljatrüki loomine, Lk 38

**Armatuuriala ekraan (3)**

Sõiduki armatuurialal võidakse olenevalt sõiduki funktsioonidest näidatakse järgmist sõidumeeriku informatsiooni:

- Kiirus
- Läbitud vahemaa
- Teated, hoiatused, tõrked

**Juhi kaart (4)**

Juhi kaart identifitseerib juhi ja salvestab juhi nime alla mitmesuguseid andmeid:

- Sõiduaeg, tegevused, vahemaa.
- Juhiloa andmed.
- Teated hoiatused ja tõrked.
- Kaardi valdaja sõidukite registreerimisnumbrid (VRN).
- Võimuesindajate poolsed kontrollid.

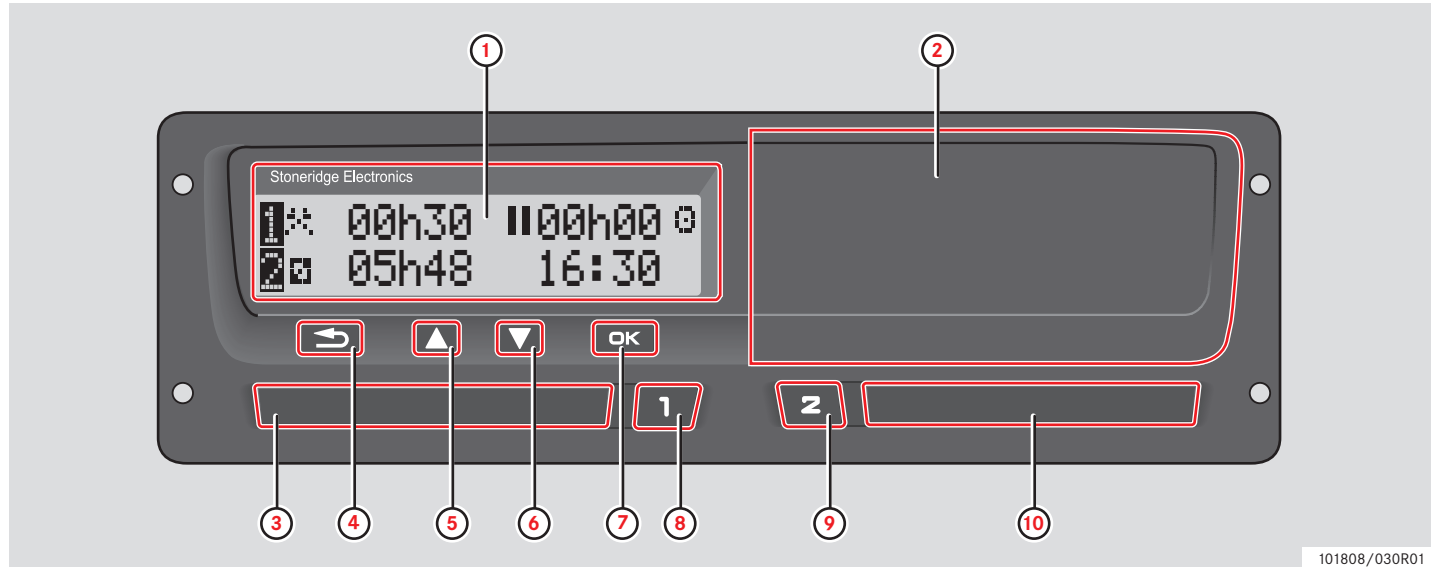


Juhikaardil saab säilitada andmeid vähemalt 28 päeva. Selle aja möödudes kirjutatakse vanad andmed üle uusimate andmetega.

Üksikasjalik teave sõidumeeriku ja juhi kaardile salvestatud andmete kohta on toodud juhendi lisan.


▷ Juhi kaardile salvestatud andmed, Lk 109

### Kasutajaliidese ülevaade




101808/030R01

## Kasutajaliidese ülevaade


		Lk
<b>1</b>	<b>Ekraan</b>	
	Juhi tavaline näit	16
	Sõidumeeriku menüü	17
	Teated, hoiatused, tõrked	77
<b>2</b>	<b>Printer</b>	
	Väljatrüki loomine	38
	Paberirulli sisestamine/ vahetamine	92
<b>3</b>	<b>Juhi kaardi sahtel</b>	
	Juhi kaardi sisestamiseks/ eemaldamiseks	20/ 25
<b>4</b>	<b>Tühista</b> 	
	Protsessi tühistamiseks	-
	Protsessist väljumiseks	-
	Tagasi liikumiseks ekraanil	-
	Eelmisele näidule naasmiseks	-

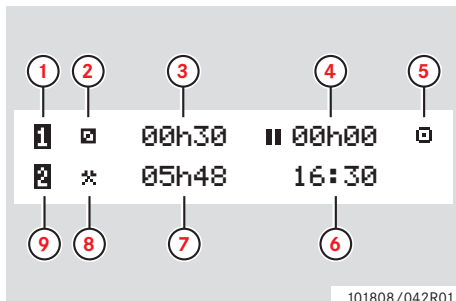
		Lk
	Tavalisele näidule naasmiseks (vajutage korduvalt)	-
<b>5</b>	<b>Üles</b> 	
	Väärtuse suurendamiseks	-
	Esile tõstmiseks ja alternatiivide valimiseks	-
<b>6</b>	<b>Alla</b> 	
	Väärtuse vähendamiseks	-
	Esile tõstmiseks ja alternatiivide valimiseks	-
<b>7</b>	<b>OK</b> 	
	Sissekannete kinnitamiseks	-
	Teadete ja hoiatuste kustutamiseks	77
	Tõrgete vastuvõtu kinnitamiseks	77
<b>8</b>	<b>Juht</b> 	
	Juhi sahtli avamiseks	20

		Lk
	Juhi tegevuse muutmiseks	23
<b>9</b>	<b>Kaasjuht</b> 	
	Kaasjuhi sahtli avamiseks	20
	Kaasjuhi tegevuse muutmiseks	23
<b>10</b>	<b>Kaasjuhi kaardi sahtel</b>	
	Juhi kaardi sisestamiseks/ eemaldamiseks	20/ 25

### Tavaline näit

Ekraanile ilmub juhi tavaline näit:

- Kui käsitsi sissekannete (Manual Entries) protseduur on lõpetatud.
- Vajutades korduvalt nuppu , et liikuda tagasi sisestusväljalt või sõidumeeriku menüüväljalt.



- 1 Juht
- 2 Juhi tegevus
- 3 Juhtimine: Pidev juhtimisaeg, 1. juht  
Ei juhi: Juhtimise kestus
- 4 Juhi summaarne puhkeaege tööpäeva jooksul
- 5 Sõidumeeriku töörežiim (näide: Sõidumeerik töötab)
- 6 Kohalik aeg
- 7 Kaasjuhi tegevuse kestus
- 8 Kaasjuhi tegevus
- 9 Kaasjuht

### Muud näidud

Seadmel on veel neli teistsugust näitu, mis sisaldavad järgmist infot:

	Lk
Juht 1 Summaarne sõidu- ja puhkepauside aeg	72
Juht 2 Summaarne sõidu- ja puhkepauside aeg	72
Maailmaaeg, kohalik kellaeg ja kuupäev	72
Sõidukiiruse, odomeetri ja sisestatud kaardi näit	72

### Menüüd, sümbolid ja teated.

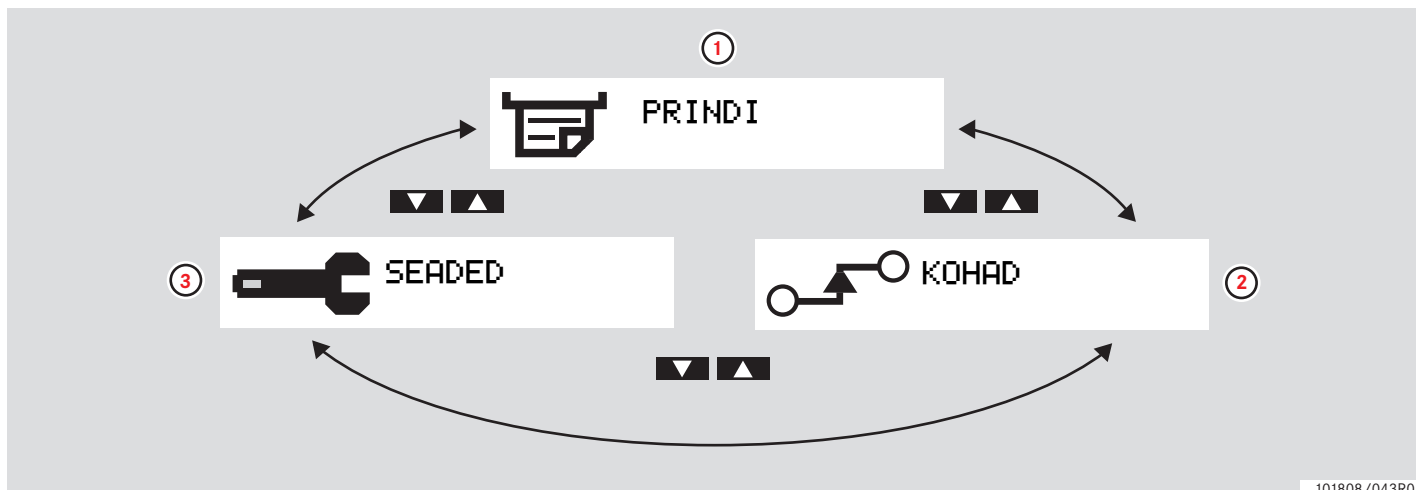
Sõidumeerikul on kolm menüüd. Seadme ekraanil näidatakse ka mitmesuguseid sümboleid ja teateid.

	Lk
Sõidumeeriku menüü	17
Sümbolid ja nende kombinatsioonid	76
Teated ja märkused hoiatuste ja tõrgete kohta	77

## Kasutajaliidese ülevaade

**Sõidumeeriku menüü**

Valida saab kolme järgmise menüü vahel.  
Juurdepääsuks menüüdele vajutage **OK**.



101808/043R01

		Lk
<b>1</b>	Väljatrüki loomine	38
<b>2</b>	Asetuse muutmine	24
<b>3</b>	Seaded	66



**Tööpäeva tegevused**

**Käsitsi sissekannete tegemine**

**Käsitsi tehtud sissekannete muutmine**

**Reis praami või rongiga**

**Sõit ajal, kui registreerimine on nõutav**

**Väljatrükid**

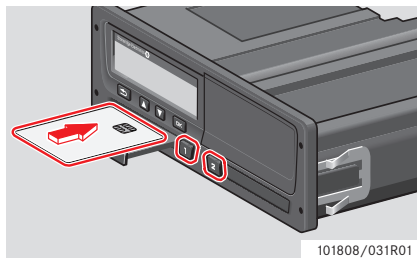
**Seaded**

### Tööpäeva tegevused

#### I Sisestage juhi kaart

1 Hoidke all juhi kaardi sahtli nuppu **1** või kaasjuhi kaardi sahtli nuppu **2**, kuni sahtel avaneb.

2 Sisestage kaart kiibiga ees ja üleval.



3 Sulgege sahtel, seda ettevaatlikult lükates.

Sõidumeerik töötleb juhi kaardil olevaid andmeid.

Kui juhi autentimine ebaõnnestub, vaadake

▷ Lk 81

**!**  
Juhi kaart peab olema alati sahtlis **1**!

Tööpäev on määratletud tegevustega, mida juht ja kaasjuht teevad. Mõned tegevused sisestatakse automaatselt, osa tuleb aga sisestada käsitsi.

Kahe juhi olemasolul sisestab juht oma kaardi vasakpoolsesse sahtlisse **1** ja kaasjuht sisestab oma kaardi parempoolsesse sahtlisse **2**.

**i**  
Juhivahetuse korral tuleb vahetada ka juhi kaart.

Iga tegevus määratletakse tegevuse liigi, algusaja ja lõppemisaja järgi.

Sümbol	Tegevuse tüüp
	<b>Töö</b> Tegevus toimub sõiduki seismise ajal, näiteks sõiduki laadimine.
	<b>Sõit</b> Sõidukiga sõitmine.
	<b>Puhkus/paus</b> Puhkepauside jaoks.
	<b>Kättesaadav</b> Ooteaeg, juht on kättesaadav, kuid ta ei tööta, st meeskonnatöö korral mitte-sõiduaeg.
	<b>Teadmata</b> VU või juhikaart ei sisalda mingeid konkreetsemaid andmeid, nt siis, kui selle asemel kanti andmed paberile.



## Tööpäeva tegevused

### Kasutaja stsenaariumi ülevaade

Valige juhendumiseks üks järgmistest kasutaja stsenaariumidest:

- Tavalise tööpäeva stsenaarium
- ▷ Käsitsi sissekannete stsenaariumid, Lk 27



Tavalise tööpäeva ajal peab juhi kaart olema sisestatud sõidumeerikusse.

Juhi kaart on isiklik ja seda on lubatud kasutada ainult kaardi õiguslikul valdajal.



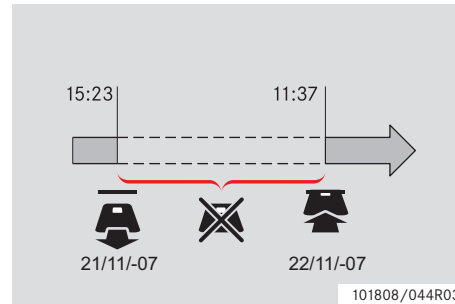
Juhid on kohustatud täitma asukohariigis kehtivaid liikluseadusi.

### Tavaline tööpäev

Allpool toodud kasutaja stsenaarium on tavalise tööpäeva stsenaarium.

▷ Esmaprotseduur, Lk 22

Juhi kaart eemaldati viimase tööpäeva lõpus ning sisestatakse uue tööpäeva alguses.



Tavalise tööpäeva ajal:

- Juhi kaart tuleb sisestada sõidumeerikusse juhi identifitseerimise jaoks.
- Kõik tegevuste muutused tuleb sisestada tegevuse muutumise ajal.

### Juhi kaart on sisestatud

Perioodide, mille ajal juhi kaart oli sisestatud, salvestatud tegevusi ei ole võimalik muuta.

### Juhikaart sisestamata

Kui tegevused tehti sisestamata juhi kaardiga, tuleb need tegevused käsitsi sisestada pärast juhi kaardi sissepanemist.

Järgmistel lehekülgedel kirjeldatakse tööpäeva ajal tehtavaid toiminguid ja tegevusi.

- ▷ I Sisestage juhi kaart, Lk 20
- ▷ Tegevuse muutmine, Lk 23
- ▷ Asetuse muutmine, Lk 24
- ▷ Juhi kaardi eemaldamine, Lk 25

### Esmaprotseduur

Kui juhikaart on sisestatud, näitab kuvar kaardiomaniku nime, kuupäeva, kellaega, kaardi viimase eemaldamise kuupäeva ja kellaega ning kohalikku kellaega/ kõrvalekallet koordineeritud maailmaajast (UTC).

! Tere tulemast  
Smith

→ Viim. tagastus  
15:23 • 22/11 2010

→ UTC+01h00  
15:23 • 22/11 2010

1 Vajutage **OK**, et kinnitada valik "JAH".

! Paus kuni praeguseni?

**JAH**

Kui on valitud "EI", vaadake:

▷ Kätsi sissekannete stsenaariumid, Lk 27

2 Kasutage nuppe **▲** ja **▼**, et valida "Riigi lõpp" ja vajutage kinnitamiseks **OK**.

▶● Riigi lõpp  
Eesti

Kui juhi kaardi viimase eemaldamise ajal oli valitud "Riigi lõpp", siis see näit ekraanile ei ilmu.

3 Kasutage nuppe **▲** ja **▼**, et valida "Riigi algus" ja vajutage kinnitamiseks **OK**.

●▶ Riigi algus  
Eesti

!

Näidud "Riigi lõpp" ja "Riigi algus" ei ilmu ekraanile, kui juhi kaardi eemaldamise ja selle sisestamise vahele jääb vähem kui üheksa tundi.

4 Kasutage nuppe **▲** või **▼**, et valida, kas vajate valitud andmete väljatrükki või mitte, ning kinnitage valik nupuga **OK**.

Printin  
sissekanded?

**EI**

5 Kasutage nuppe **▲** või **▼**, et valida "JAH" ning vajutage **OK**, et sissekanded kinnitada ja salvestada.

Kinnitan  
sissekanded?

**JAH**

Kui valisite "JAH", sissekanded salvestatakse ja lühikeseks ajaks ilmub järgmine teade:

Sõidu  
valmis

Sissekanded salvestatakse ning ekraanile ilmub tavaline näit.

Kui valisite "NO", valige algustoimingu alustamiseks "Kustuta kõik sissekanded" või kätsi sissekannete

## Tööpäeva tegevused





tegemiseks "Muuda sissekannet", vaadake

▷ Kätsi sissekannete stsenaariumid, Lk 27

### Tegevuse muutmine

#### Automaatselt valitud tegevused

Sõidumeerik valib tegevuse automaatselt iga juhi jaoks olenevalt hetke sõiduolukorrast.

Sõit olukord	Juht	Kaasjuht
Liikumine/sõit	Sõit 	Saadaval 
Peatunud/pargitud	Töö 	Saadaval 

Tegevuse automaatne muutumine toimub:




- Juhtimiselt tööks, kui sõiduk on rohkem kui kaks minutit paigal seisnud.

- Tööst juhtimiseks minuti jooksul pärast sõidu alustamist.

#### Kätsi valitud tegevused

Kui sõiduk seisab, tuleb kätsi valida kõik tegevused, milleks juhi puhul ei ole Töö ning kaasjuhi jaoks Saadaval.

Kätsi on võimalik valida järgmisi tegevusi:

	Töö
	Puhkus/paus
	Saadaval

Tegevuse muutmiseks tööpäeva ajal tehke järgmist:

- ▶ Sõiduk peab seisma.
- ▶ Sisestage juhikaart.
- ▶ Vajutage korduvalt nuppu **1** (juht) või nuppu **2** (kaasjuht), kuni sobiv tegevus ilmub ekraanile.



Olukorda "Sõit" ei ole võimalik kätsi valida.



Tegevusi on võimalik muuta ainult sõiduki seismise ajal.



Tegevused start/stopp sõltuvalt süüteluku sisse/välja lülitamisest saab seadistada ettevõttes ja töökojas. Uurige oma tööandjalt, kas tegevus start/stopp on eelseadistatud.

### Asetuse muutmine

Tööpäeva alguses ja lõpus tuleb määratleda asukohariik.

Seda tehakse järgmiselt:

- Mistahes ajal tööpäeva jooksul "KOHAD" allmenüüst "Alguskoht" või "Lõppkoht".
- Automaatselt ilmuva küsimuse ajal, iga kord, kui juhi kaart seadmest eemaldatakse.
- Tegevuste käsitsi registreerimise ajal.



Asetust on võimalik muuta ainult sõiduki seismise ajal.

▷ Käsitsi sissekannete stsenaariumid, Lk 27

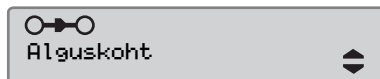
### Igal ajal tööpäeva vältel

1 Vajutage nuppu alammenüü kuvamiseks.

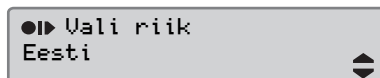
2 Kasutage nuppe ja , et valida "KOHAD" ja seejärel vajutage .



3 Kasutage nuppu või , et valida "Alguskoht" või "Lõppkoht" ja seejärel vajutage .



4 Kasutage või nuppu, et valida praegune riik ning seejärel vajutage valiku kinnitamiseks.



Informatsiooni valitavate riikide kohta vt

▷ Sõidumeerikusse kantud riigid, Lk 104



Sõidumeeriku menüü saab avada ainult sõiduki seismise ajal.



Hispaanias on võimalik valida ka piirkonda.

▷ Hispaania piirkonnad, Lk 105

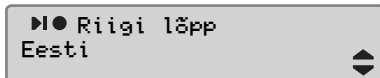
## Tööpäeva tegevused

**Juhi kaardi eemaldamine**

Eemaldage juhi kaart seadmest, kui juht vahetub. Juhikaardi eemaldamine ei ole kõigis menüüdes võimalik.

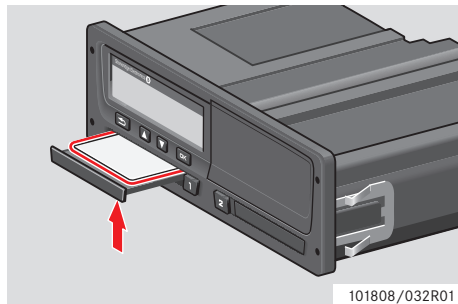
**1** Hoidke all nuppu **1** juhi kaardi sahtli avamiseks või nuppu **2** kaasjuhi kaardi sahtli avamiseks.

**2** Kasutage nuppe **▲** ja **▼**, et valida "Riigi lõpp" (Lõpeta riik) ja seejärel vajutage **OK**.

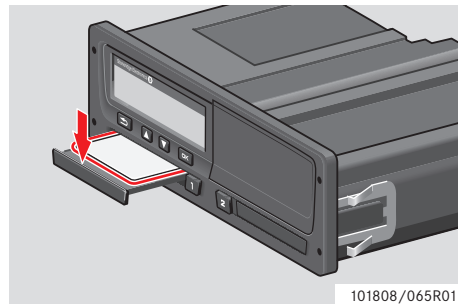


Sõidumeerik salvestab andmed juhi kaardile ja avab sahtli.

**3** Lükake juhi kaarti veidi alt ülespoole sahtlis oleva ava kaudu või suruge sahtli servi alla, kuni kaart välja hüppab.



101808/032R01



101808/065R01

Eemaldage kaart:

- ▶ Eemaldage juhi kaart
- ▶ Sulgege sahtel, seda ettevaatlikult lükates.

### **Kaardisahtlid on lukus**

Kaardisahtlid on lukus:

- Kui sõiduk liigub.
- Kui sõidumeerik töötleb juhi kaardil olevaid andmeid.
- Kui sõidumeeriku elektritoide on katkestatud.

▷ ADR sõidumeeriku erifunktsioonid,  
Lk 107

Kui kaart on sisestatud ja elektrivoolu ei ole võimalik taastada, tuleb pöörduda digitaalse sõidumeeriku töökotta sahtlilukustuse avamiseks.

### **Energiasäästu režiim**

Kümme minutit pärast süüte väljalülitamist ja viimast nupuvajutust lülitub sõidumeerik energiasäästu režiimile. Ekraani näit kaob kümne sekundi möödudes viimasest nupuvajutusest. Energiasäästu režiimi ajal on ekraan välja lülitatud

Sõidumeeriku ekraan hakkab helendama järgmiste toimingute korral:

- Ühekordne nupuvajutus.
- Süüde lülitatakse sisse.
- Sõidukit hakatakse pukseerima.

▷ ADR sõidumeeriku erifunktsioonid,  
Lk 107

## Käsitsi sissekannete tegemine

### Käsitsi sissekannete tegemine

#### Käsitsi sissekannete stsenaariumid

Tegevusi tuleb käsitsi registreerida juhul, tegevuste ajal ei ole juhi kaart seadmes.

Neid tegevusi on võimalik registreerida alles siis, kui juhi kaart on sisestatud.

▷ Käsitsi sissekannete protseduur, Lk 28

!

Tegevusi, mida alustati sisestatud juhi kaardi korral, ei saa hiljem muuta.

Käsitsi sissekandeid on võimalik teha ainult sõiduki seismise ajal.

!

Käsitsi sisestuse režiimist väljutakse siis, kui:

- Sõidumeeriku nuppe ei vajutata 1 või 20 minuti vältel.
- Alustatakse sõitu.

#### Piirangud

Käsitsi registreeritud tegevuste jaoks rakendatakse mitmeid piiranguid.

#### Varaseim algusaeg

Tegevuse algusaeg ei saa olla varasem, kui:

- Juhi kaardi viimane eemaldamise aeg.
- Lähima käsitsi sisestatud tegevuse lõppemisaeg.

#### Viimane lõppemisaeg

Tegevuse lõppemise aega ei saa seada hilisemaks kui praeguse juhikaardi sisestamise aeg.

#### Lõpetage käsitsi sissekannete protseduur

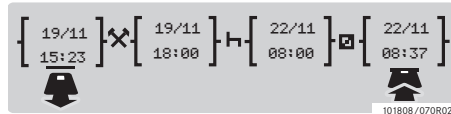
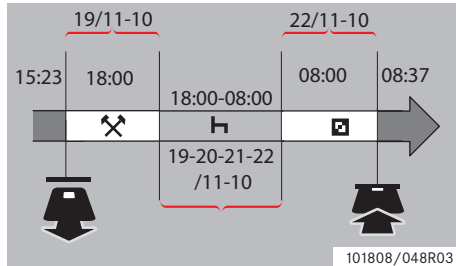
Käsitsi sissekannete režiim lõpetatakse tavaliselt siis, kui protseduur on lõpetatud.

▷ Käsitsi sissekannete ajalõpp, Lk 133

!

Kui käsitsi sissekannete režiim suletakse, ilma et protseduur oleks lõpetatud, salvestatakse ainult lõpetatud sissekanded.

### Käsitsi sissekannete protseduur



Järgmine stsenaarium kirjeldab olukorda, kus tuleb teha käsitsi sissekandeid.

-Te jõudsite kohale reedel kell 15:23 19/11-10 ning võtsite juhikaardi välja.

-Töötasite kuni 18:00-ni.

-Te puhkasite nädalavahetusel alates 18:00 kuni esmaspäeval 08:00, 22/11-10

-Te olite kättesaadav kella 08:00 ja 08:37 vahel, 22/11-10.

-Te sisestasite juhikaardi kell 08:37, 22/11-10.

### Käsitsi sissekanded

Kasutage käsitsi sissekannete protseduuri ajal:

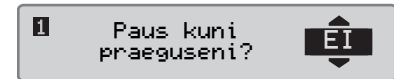
- Nuppu **OK**, et liikuda ekraanil kuupäeva, kellaaja või tegevuse näitude vahel ja sissekanne kinnitada.
- Kasutage nuppe **▲** ja **▼** sobivate andmete, väärtuste ja tegevuste valimiseks / esile tõstmiseks.
- Nuppu **▶** eelmisele näidule naasmiseks või ekraanil tagasi liikumiseks.



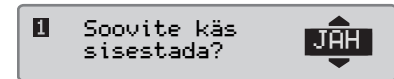
Sõidumeeriku menüü saab avada ainult sõiduki seismise ajal. Kõik käsitsi sisestused tehakse kohalikus ajas.

1 Sisestage juhi kaart.

2 Kasutage nuppe **▲** ja **▼**, et valida "EI" ja seejärel vajutage **OK**.



3 Kasutage nuppe **▲** ja **▼**, et valida "JAH" ja seejärel vajutage **OK**.



Ilmub järgmine näit:



Ekraanil olev kuupäev ja kellaeg näitab juhi kaardi viimase eemaldamise aega.

Seejärel sisestage "muu töö", mida tegite kuupäeval 19.11.



## Käsitsi sissekannete tegemine

4 Kasutage nuppe ▲ või ▼, et tõsta esile sümbol ✖.



5 Vajutage OK. Ilmub järgmine näit:



6 Paremas tulbas olev kuupäev muutub 19/11.

Aja reguleerimiseks kasutage ▲ või ▼ nuppe, et kerida tagasi 19/11. Vajutage kinnitamiseks OK.



7 Järgnevalt tuleb muuta kellaega (tundi). Kasutage nuppe ▲ või ▼, et kerida edasi näidule 18:00. Kinnitamiseks vajutage OK.



8 Minutinäidu muutmiseks kasutage nuppe ▲ või ▼, et kerida näidule 18:00. Kinnitamiseks vajutage OK.



Pärast nupu OK vajutamist ilmub järgmine näit.



9 Nüüd sisestage puhkeage alates 18:00 19/11 kuni 08:00, 22/11. Kasutage nuppe ▲ või ▼, et tõsta esile H sümbol. Kinnitamiseks vajutage OK.







Antud näites ei ole tarvis kuupäeva ja kellaega muuta. Kinnitage kuupäev ja kellaeg nupuga OK.

Valige minutinäiduks 08:00, vastavalt punktile 9. Kinnituseks vajutage OK.


Pärast nupu OK vajutamist ilmub järgmine näit.



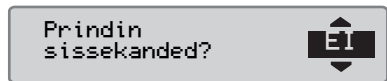
Viimaseks sammuks on sisestada aeg, kui olite kättesaadav alates 08:00 kuni 08:37, 22/11.




**10** Kasutage nuppe  või , et tõsta esile  sümbol. Kinnitamiseks vajutage . Ilmub järgmine näit:



Väärtuste muutmine ei ole vajalik, kuna tegemist on ajavahemikuga viimasest tegevusest (puhkus) kuni kaardi sisestamiseni. Vajutage kuupäeva ja kellaaaja kinnitamiseks .

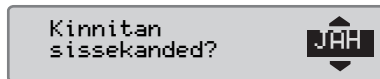
**11** Ilmub järgmine näit:




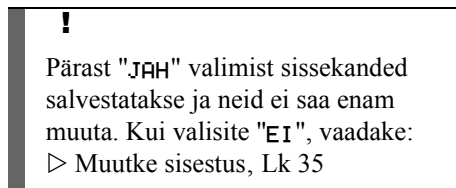
Kasutage nuppe  või , et valida, kas vajate valitud andmete väljatrükki või mitte, ning kinnitage valik nupuga .

▷ Väljatrükk, käsitsi tehtud sissekannete kinnitamine, Lk 64

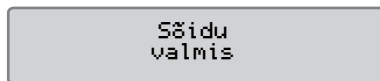
Ilmub järgmine näit:



Vajutage , et valida "JAH".



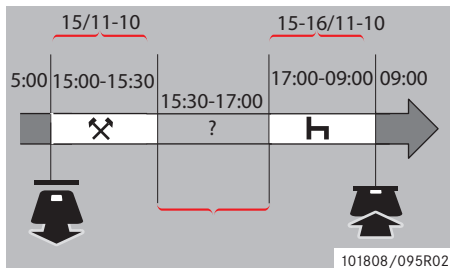
Ilmub järgmine näit:



Seade on nüüd valmis sõidu alustamiseks ning ekraanile ilmub tavaline näit.

## Käsitsi sissekannete tegemine

### Käsitsi sissekanded arvestamata ajaga



Järgmine stsenaarium kirjeldab olukorda, kus tuleb käsitsi sissekandeid teha koos arvesse võtmata ajaga. Arvesse võtmata aeg on ajavahemik, mida juhi kaardil ei registreerita, näiteks sõit analoogsõidumeerikuga sõidukiga.

-Te võtsite juhikaardi välja kell 15:00, 15/11-10.

-Tegite muud tööd kuni 15:30-ni.

-Ajavahemikus 15:30 kuni 17:00 olite hõivatud muude tegevustega, mida juhi kaardil ei registreerita.

-Te puhkasite alates 17:00 kuni 09:00 16/11-10.

-Te sisestasite juhikaardi kell 09:00, 16/11-10.

### Käsitsi sissekanded

Kasutage käsitsi sissekannete protseduuri ajal:

- Nuppu **OK**, et liikuda ekraanil kuupäeva, kellaaja või tegevuse näitude vahel ja sissekanne kinnitada.
- Kasutage nuppe **▲** ja **▼** sobivate andmete, väärtuste ja tegevuste valimiseks / esile tõstmiseks.
- Nuppu **↩** eelmisele näidule naasmiseks või ekraanil tagasi liikumiseks.

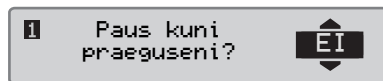


Sõidumeeriku menüü saab avada ainult sõiduki seismise ajal.

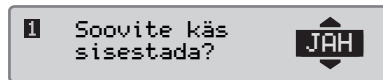
Kõik käsitsi sisestused tehakse kohalikus ajas.

1 Sisestage juhi kaart.

2 Kasutage nuppe **▲** ja **▼**, et valida "EI" ja seejärel vajutage **OK**.



3 Kasutage nuppe **▲** ja **▼**, et valida "JAH" ja seejärel vajutage **OK**.



Ilmub järgmine näit:



Ekraanil olev kuupäev ja kellaeg näitab juhi kaardi viimase eemaldamise aega.

Seejärel sisestage muu töö, mida tegite kuupäeval 15/11.

4 Kasutage nuppe **▲** või **▼**, et tõsta esile sümbol **✖**.



5 Vajutage **OK**. Ilmub järgmine näit:



6 Reguleerige kuupäeva ja aega eelmises näites kirjeldatud viisil, et registreerida muu tehtud töö.



Nüüd registreerige arvele võtmata aeg.

7 Vajutage **OK**. Kuvarile ilmub alljärgnev:



8 Kasutage **▲** või **▼** nuppe, et tõsta esile **?** sümbolit.



9 Vajutage **OK**. Kuvarile ilmub alljärgnev:



10 Reguleerige arvele võtmata aja kuupäeva ja kellaega.

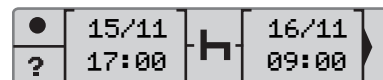


Nüüd registreerige puhkus.

11 Vajutage **OK**. Kuvarile ilmub alljärgnev:

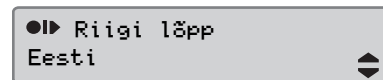


12 Vajutage **OK**. Kuvarile ilmub alljärgnev:



Muutusi pole tarvis teha, sest see on aeg eelmisest tegevusest (puhkus) kuni kaardi sisestamise ajani.

13 Vajutage **OK**. Kuna puhkus on pikem kui 9 tundi, siis on kuvaril näha:



Kasutage **▲** või **▼** nuppe, et valida riik.

## Käsitsi sissekannete tegemine

14 Vajutage **OK**. Ilmub järgmine näit:



Kasutage nuppe **▲** või **▼**, et v alida, kas vajate valitud andmete väljatrükki või mitte, ning kinnitage valik nupuga **OK**.

Ilmub järgmine näit:

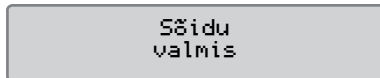


Vajutage **OK**, et valida "JAH".

!

Pärast "JAH" valimist sissekanded salvestatakse ja neid ei saa enam muuta. Kui valisite "EI", vaadake:  
 ▷ Muutke sisestus, Lk 35

Ilmub järgmine näit:



Seade on nüüd valmis sõidu alustamiseks ning ekraanile ilmub tavaline näit.

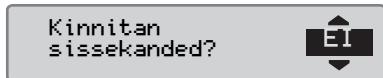
### Käsitsi tehtud sissekannete muutmine

#### Väärtuste kinnitamine

Küsimus "Confirm entries?" (Kinnita väärtused) võimaldab juhul muuta käsitsi sisestatud kuupäeva, kellaaega või tegevust, ning võimaldab ka sissekannet uuesti registreerida.

Salvestatud sissekandeid ei ole võimalik tagantjärele muuta.

Sissekande muutmiseks või sissekande uuesti registreerimiseks valige "EI"; ekraanile ilmub näit "Kinnitan sissekanded?".



!

Kui valite "JAH", sissekanded salvestatakse ja neid ei saa enam muuta.

► Kerige üles- või allapoole ja valige "uuda sissekannet" või "kustuta kõik sissekanded" ning kinnitage.

- ▷ Muutke sisestus, Lk 35
- ▷ Tühjenda kõik sisestused, Lk 35

!

Käsitsi tehtud sissekandeid on võimalik muuta ainult nende registreerimise ajal.

Sissekandeid ei ole võimalik muuta, kui:

- Sissekanded on juba salvestatud.
- Käsitsi sissekannete režiim suletakse.
- Sõiduk hakkab liikuma.

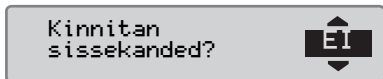
## Käsitsi tehtud sissekannete muutmine




### Muutke sisestus

Sisestusi muuta ja tegevusi lisada on võimalik käimasoleva käsitsi sisestuse jooksul.

Sisestuste muutmiseks ja tegevuste lisamiseks:

- 1 Valige ja kinnitage "EI", kui kuvarile ilmub "Kinnitan sissekanded?".



- 2 Kasutage  või , et valida "Muuda sissekannet". Vajutage kinnituseks .



Esimese käsitsi sisestuse kuvar näitab. Sisestuste muutmiseks ja tegevuste lisamiseks järgige käsitsis sisestuste korda, vt

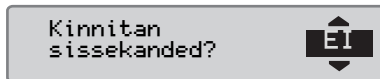
▷ Käsitsi sissekannete protseduur, Lk 28




### Tühjenda kõik sisestused

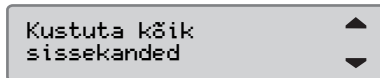
Kõik salvestamata sisestused on võimalik tühjendada ning taaskäivitada valik "Soov käsit. sisestada".

Kõikide sisestuste tühendamiseks:

- 1 Valige ja kinnitage "EI", kui kuvarile ilmub "Kinnitan sissekanded?".



- 2 Kasutage  või , et valida "Kustuta kõik sissekanded?". Vajutage kinnituseks .



Käsitsi sisestuste taaskäivitamiseks vt

▷ Käsitsi sissekannete protseduur, Lk 28


### Reis praami või rongiga

#### Tegevus praam/rong




---

Praami- või rongireisi registreerimiseks tuleb käsitsi aktiveerida tegevus "praam/rong" enne reisi alustamist.

### Aktiveerige tegevus praam/rong

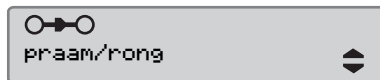
1 Vajutage nuppu  sõidumeeriku menüü kuvamiseks.


▷ Sõidumeeriku menüü, Lk 17

2 Kasutage nuppe  või , et valida "KOHAD" menüü ja vajutage .



3 Kasutage nuppe  või , et tõsta esile tegevus "praam/rong".



4 Vajutage nuppu , et aktiveerida tegevus "praam/rong".

### Desaktiveerige tegevus praam/rong

Tegevust "praam/rong" ei saa käsitsi deaktiveerida. See deaktiveeritakse automaatselt siis, kui masin liikuma hakkab või kui aktiveeritakse režiim "ALAST VÄLTJAS".



## Sõit ajal, kui registreerimine on nõutav

### Sõit ajal, kui registreerimine on nõutav

#### Sõitmine alast väljas


Esineb sõidutingimusi, mille korral tegevuse registreerimine ei ole vajalik. Tegemist on režiimiga "Alast VÄLJAS".

Lähemat informatsiooni saate ELi sõidumeeriku kasutamist puudutavast määrusest 561/2006 ja riiklikest seadustest.






Sõiduki juht peab järgima asukohariigi liikluseeskirja.

#### Aktiveerige repiim alast väljas

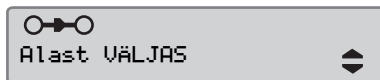
1 Vajutage nuppu  sõidumeeriku menüü kuvamiseks.


▷ Sõidumeeriku menüü, Lk 17

2 Kasutage nuppe  või , et valida "KOHAD" menüü ja vajutage .



3 Kasutage nuppe  või , et tõsta esile tegevus "Alast VÄLJAS".



4 Vajutage nuppu , et aktiveerida tegevus "Alast VÄLJAS". Tavakuvarile ilmub kiri "Out".

▷ Tavaline näit, Lk 16




#### Lõpetage repiim alast väljas

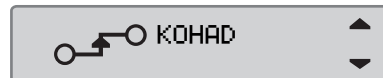
Repiim "Out of scope" (Alast väljas) lõpetatakse:



- Automaatselt juhi kaardi eemaldamisel või sisestamisel.
- Režiimi "Alast VÄLJAS lõpp?" käsitsi valimisel.

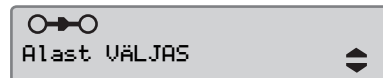
#### Käsitsi


1 Vajutage nuppu  sõidumeeriku menüü kuvamiseks.

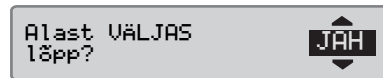
2 Kasutage nuppe  või , et valida "KOHAD" menüü ja vajutage .




3 Kasutage nuppe  või , et tõsta esile tegevus "Alast VÄLJAS".



4 Vajutage nuppu , et aktiveerida tegevus "Alast VÄLJAS lõpp?".



5 Kinnitamiseks vajutage .

Aktiivne olek on nähtav ekraani tavalisel näidul.

### Väljatrükid

#### Väljatrüki loomine

Juhi kaardile ja sõidumeerikusse salvestatud andmeid on võimalik välja trükkida mitmel kujul, vaadake  
▷ Väljatrükkide liigid, Lk 40.



Väljatrükke on võimalik teha ainult sõiduki seistes.

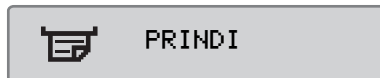


Hoidke paberikasseti pilu vabana, vastasel korral võib paber printeri ummistada.

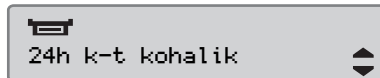
Andmed saab välja trükkida paberile ning neid saab ekraanil vaadata.

1 Väljatrüki koostamiseks printimis-menüüs vajutage .

2 Kasutage nuppe või , et valida "PRINDI". Kinnitage nupuga .



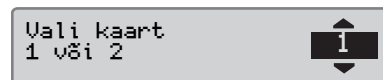
3 Kasutage nuppe või sobiva väljatrüki liigi valimiseks ning vajutage .



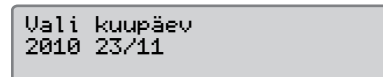
#### Valige kaart ja kuupäev

Olenevalt valitud väljatrükist võib olla vajalik määratleda juhi kaart ja kuupäev.

4 Kasutage nuppe või , et valida kaart 1 või kaart 2, ning vajutage .






5 Kasutage nuppe või , et valida sobiv kuupäev, ja vajutage .





## Väljatrükid




### Väljatrükk ekraanile

- 1 Kasutage nuppe  või , et valida "kuva" ja kinnitage nupuga .



- 2 Kasutage nuppu , et kuvatud andmeid lehitseda.
- 3 Väljatrüki valiku näidule naasmiseks vajutage .


### Väljatrükk paberile

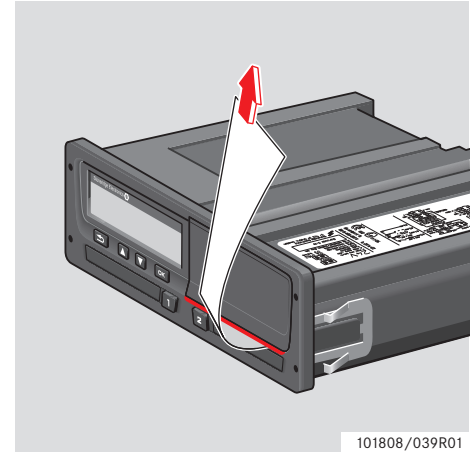
- 1 Kasutage nuppe  või , et valida "printer" ja kinnitage nupuga .




- 2 Kui teade "Printimine pooleli" on kustunud, tõmmake väljatrükitud paberit üles ja rebige ära.











Printimisprotsessi katkestamiseks hoidke all tühistusnuppu .




101808/039R01


- ▶ Tavalisele näidule naasmiseks vajutage .

## Väljatrükkide liigid

Menüükäsk	Väljatrüki liik	Kirjeldus
 24h  ▼ 24h kaart	Juhi tegevused kaardilt, igapäevane väljatrükk. (Seadusest tulenev nõue)	Kõigi tegevuste nimekiri valitud päeva jaoks koos tegevustega, mis salvestatakse juhi või kaasjuhi kaardil UTC-ajas.
 24h  ▼ 24h sõiduk	Juhi tegevused sõiduki seadmest, igapäevane väljatrükk. (Seadusest tulenev nõue)	Kõikide sõidumeerikusse valitud kuupäeva kohta salvestatud tegevuste loend, maailmaeg: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kui kaarti ei ole sisestatud, valige tänase ja kaheksa sellele eelneva päeva vahel.</li> <li>• Kui kaart on sisestatud, valige kõikide päevade vahel, mis on sõidumeerikusse salvestatud; neid päevi on tavaliselt kuni 28.</li> </ul> Kui valitud päeva jaoks andmed puuduvad, väljatrükki ei toimu.
 ! x  ▼ kaardi sündm-d	Sündmuste ja tõrgete väljatrükk kaardilt. (seadusest tulenev nõue)	Kõikide juhi kaardile salvestatud hoiatuste ja tõrgete loend.
 ! x  ▼ sõiduki sündm-d	Sündmuste ja tõrgete väljatrükk sõiduki seadmest. (Seadusest tulenev nõue)	Kõikide sõidumeerikusse salvestatud hoiatuste ja tõrgete loend.

## Väljatrükid

Menüükäsk	Väljatrüki liik	Kirjeldus
 tehnil. andmed	Tehnilised andmed. (Seadusest tulenev nõue)	Sõidumeeriku tehniliste andmete loend.
 kiiruse ületam.	Piirkiiruse ületamise väljatrükk. (seadusest tulenev nõue)	Piirkiiruse ületamise hoiatuste loend.
 Käs.sisest.leht	Käsitsi tehtud sissekannete väljatrükk.	Väljatrükk käsitsi tehtavate sissekannete tegemiseks pliiatsiga.
 sõiduki kiirus	Sõidukiirus (km/h).	Sõiduki kiirusvahemike loend, km/h.
 mootori kiirus	Mootori kiirus (p/min)	Mootori kiirusvahemike loend, p/min.
 olek D1/D2	Haagise ühenduste D1/D2 olek.	Loend muutustest haagise ühendustes D1 ja D2. Ühenduste D1 ja D2 väljundivalikud olenevad ettevõttest.
 24h k-t kohalik	Igapäevane tegevus juhi kardilt, kohaliku aja järgi.	Kõikide tegevuste loend kõikidel kuupäevadel, mis on salvestatud juhi kaardile, kohaliku aja järgi.

Menüükäsk	Väljatrüki liik	Kirjeldus
 24h s-k kohalik	◆ Igapäevased tegevused sõidumeerikust (VU), kohaliku aja järgi.	Kõikide sõidumeerikusse valitud kuupäeva kohta salvestatud tegevuste loend, kohalik aeg: <ul style="list-style-type: none"><li>• Kui kaarti ei ole sisestatud, valige tänase ja kaheksa sellele eelneva päeva vahel.</li><li>• Kui kaart on sisestatud, valige kõikide päevade vahel, mis on sõidumeerikusse salvestatud; neid päevi on tavaliselt kuni 28. Kui valitud päeva jaoks andmed puuduvad, väljatrükki ei toimu.</li></ul>

## Väljatrükid

## Väljatrüki näide

## Igapäevane väljatrükk (kaart)

Näide kujutab väljatrükki igapäevastest tegevustest juhi kaardilt ("Daily activities from the driver card"), maailmaaja järgi (PRINDI 24h kaart).

Väljatrükis on loetletud kõik tegevused, mis on salvestatud juhi kaardile antud kuupäeva kohta, kasutades maailmaega.

1 06/03/2009 10:32 (UTC)

2 24h

3 Andersson

4 Richard

5 S /00007001106910 0 0

6 20/02/2012

7 A 1234567890ABCDEFG

8 S /ABC 123

9 Stoneridge Electronics

10 900208R7.1/26R01

11 T Johansson and Sons

12 TS / 0 0 0 1 1 6 0 0

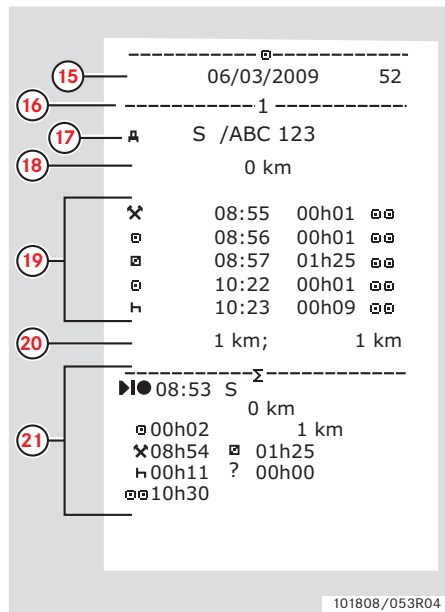
13 T 23/09/2008

14 TS / 0 0 0 1 2 3 0 0  
T 23/01/2009

101808/061R03

- 1 Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik (24 h, kaart).
- 3 Kaardi valdaja perekonnanimi.
- 4 Kaardi valdaja eesnimi.
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juhi kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Sõiduki identifitseerimisnumber, VIN.
- 8 Sõiduki registreerinud liikmesriik ja sõiduki registreerimisnumber, VRN.
- 9 Sõidumeeriku tootja.
- 10 Sõidumeeriku tootenumber.
- 11 Viimase kalibreerimise eest vastutav töökoda.
- 12 Töökoja kaardi number.
- 13 Viimase kalibreerimise kuupäev.
- 14 Viimane kontroll, mille juht läbis.

(Jätkub järgmisel leheküljel) >>



- 15** Päringu kuupäev ja kaardi igapäevase olemasolu loendur.
- 16** Sahtel, kuhu kaart sisestati.
- 17** VRN, Sõiduki registreerimisnumber, sõiduki number, milles juhikaart sisestati.
- 18** Sõiduki odomeetri näit kaardi sisestamisel.
- 19** Tegevused sisestatud juhikaardiga, nende algusaeg ja kestus.
- 20** Kaardi eemaldamine: Sõiduki odomeetri näit ja läbitud vahe-maa pärast viimast sisestamist, mille kohta odomeetri näit on teada.
- 21** Tegevuste päevane kokkuvõte.

(Jätkub järgmisel leheküljel) ▷▷



Väljatrükid

22

```

-----!X
!  27/02/2009 16:32
!11
A   S /ABC 123  93h41
-----
X  05/03/2009 15:20
X35
A   S /ABC 123  17h32
-----
!  05/03/2009 15:20
!11
A   S /ABC 123  17h32
-----
X  06/03/2009 08:55
X35
A   S /ABC 123  01h37
-----
!  06/03/2009 08:55
!11
A   S /ABC 123  01h37
-----
!X
X  00 03/03/2009 09:15
X35
A   05h10
-----
!  00 03/03/2009 09:15
!11
A   05h10
-----
!+ 01 03/03/2009 14:26
!08 ( 1) 48h53
A   -----
X  07 05/03/2009 15:20
X35 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0
-----
!  07 05/03/2009 15:20
!11 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0

```

101808/102R03

24

25

26

```

+ .....
 .....
 .....
 .....

```

101808/062R03

- 22 Viimased viis sündmust ja viga juhi kaardilt.
- 23 Viimased viis sündmust ja viga sõidumeerikust.
- 24 Kontrollimiskoht.
- 25 Kontrollija allkiri.
- 26 Juhi allkiri.

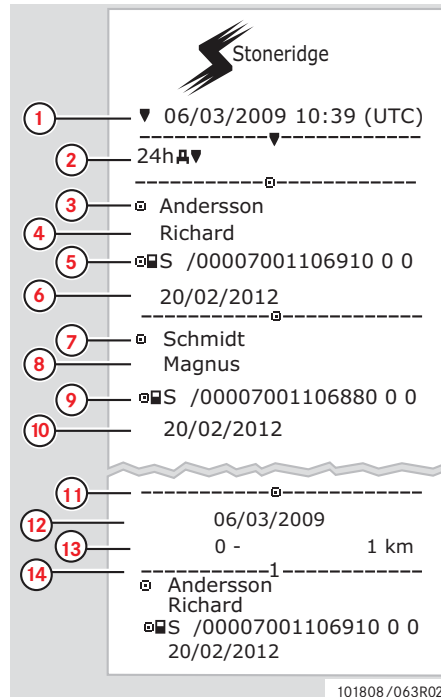
### Igapäevane väljatrükk (VU)

Antud näide kirjeldab väljatrükki

igapäevastest tegevustest sõidukis ("Daily activities from the vehicle"), maailmaaja järgi (Printi 24h sõiduk).

Väljatrükkis on loetletud kõik tegevused, mis on salvestatud sõidukiseadmesse antud kuupäeva kohta, kasutades maailmaega.

Märkus. Puuduvaid osi vaadake juhi kaardi väljatrükilt.



- 1 Väljatrüki kuupäev ja kellaeg (maailmaeg).
- 2 Väljatrüki liik (24 h, VU).
- 3 Kaardivaldaja perekonnanimi (juht).
- 4 Kaardivaldaja eesnimi (juht).
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juhi kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Kaardivaldaja perekonnanimi (kaasjuht).
- 8 Kaardivaldaja eesnimi (kaasjuht).
- 9 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 10 Kaasjuhi kaardi aegumiskuupäev.
- 11 Sõidumeerikusse salvestatud juhi tegevused kaardipesa kohta, kronoloogilises järjekorras.
- 12 Päringu kuupäev.
- 13 Sõiduki odomeeter kell 00:00 ja 24:00.
- 14 Juht.

(Jätkub järgmisel leheküljel) ▷▷

## Väljatrükid

15 → A → S /ABC 123  
 16 → 03/03/2009 11:45  
 17 → 0 km  
 ✕ 00:00 08h53 ☐☐  
 0 km; 0 km  
 18 → ☐☐ --- 0 km  
 ✕ 08:53 00h02 ☐☐  
 0 km; 0 km  
 ☐ Andersson  
 Richard  
 ☐ S /00007001106910 0 0  
 20/02/2012  
 A → S /ABC 123  
 06/03/2009 10:26  
 0 km  
 ✕ 08:55 00h01 ☐☐  
 ☐ 08:56 00h01 ☐☐  
 ☐ 08:57 01h25 ☐☐  
 ☐ 10:22 00h01 ☐☐  
 H 10:23 00h16 ☐☐  
 1 km; 1 km  
 19 → -----2-----  
 ☐ Schmidt  
 Magnus  
 ☐ S /00007001106880 0 0  
 20/02/2012  
 20 → A → S /ABC 123  
 21 → 05/03/2009 14:40  
 0 km  
 ☐ 00:00 08h53 ☐☐  
 0 km; 0 km  
 22 → ☐☐ --- 0 km  
 ☐ 08:53 00h02 ☐☐  
 0 km; 0 km

101808 / 113R03

- 15 Sõiduki registreerinud liikmesriik ja eelmise kasutatud sõiduki registreerimisnumber.
- 16 Eelmisest sõidukist kaardi väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg.
- 17 Sõiduki odomeetri näit kaardi sisestamisel.
- 18 Tegevused koos algusaja ja kestusega.
- 19 Kaasjuht.
- 20 Sõiduki registreerinud liikmesriik ja eelmise kasutatud sõiduki registreerimisnumber.
- 21 Eelmisest sõidukist kaardi väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg.
- 22 Sõiduki odomeetri näit kaardi sisestamisel.

(Jätkub järgmisel leheküljel) ▷▷

Schmidt  
 Magnus  
 S /00007001106880 0 0  
 20/02/2012  
 S /ABC 123  
 06/03/2009 10:25  
 0 km M  
 08:55 00h01 \*  
 08:56 01h43 \*  
 1 km; 1 km

---

1 Schmidt  
 00h00 0 km  
 X 00h02 00h00  
 00h00

2 Schmidt  
 X 00h00 00h02  
 00h00

---

Andersson  
 Richard  
 S /00007001106910 0 0  
 08:53 S  
 00h02 0 km 1km  
 X 08h54 01h25  
 00h16  
 10h37

---

Schmidt  
 Magnus  
 S /00007001106880 0 0  
 08:53 S  
 00h00 0 km 1km  
 X 00h00 08h54  
 01h43  
 10h37

101808/114R03

M= Juhi tegevuste käsitsi sisestamine.

\* = Vähemalt ühe tunni pikkune puhkepaus.

- 23 Kokkuvõtte ajavahemikest, kui juhi kaardipesas ei olnud kaarti.
- 24 Kokkuvõtte ajavahemikest, kui kaasjuhi kaardipesas ei olnud kaarti.
- 25 Tegevuste päevane kokkuvõtte (juht).
- 26 Tegevuste päevane kokkuvõtte (kaasjuht).

## Väljatrükid

## Sündmused ja vead (kaart)

Antud näide kujutab väljatrükki sündmustest ja vigadest kaardilt ("Event and fault, card"), maailmaaja järgi, (kaardi sündm-d).

Sellel väljatrükil on loetletud kõik juhi kaardule salvesattud sündmused ja vead.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 !X

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

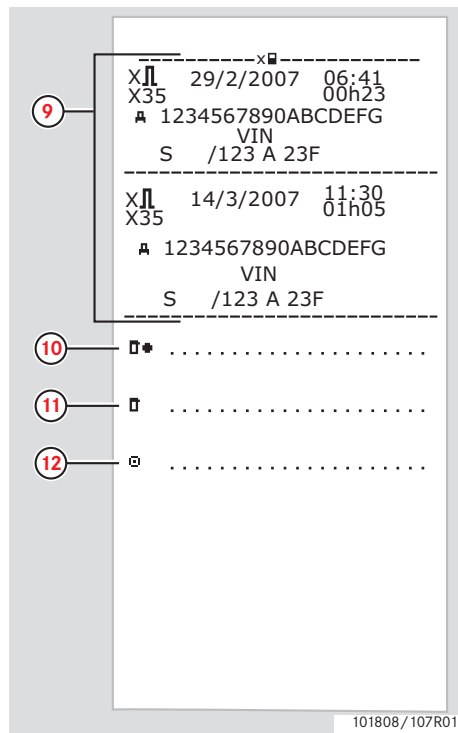
8 A 24/1/2007 07:30  
00h05  
A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

! 3/2/2007 15:30  
!35 00h00  
A 1234567890ABCDEFGH  
VIN  
S /123 A 23F

101808/106R01

- 1 Kuupäev ja kellaaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik. (Sündmused ja vead, kaart)
- 3 Kaardi valdaja perekonnanimi.
- 4 Kaardi valdaja eesnimi.
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juhi kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Sõiduki identifitseerimine. VIN, registreerinud liikmesriik ja VRN.
- 8 Kõikide kaardile salvestatud sündmuste loend.

(Jätkub järgmisel leheküljel) >>



- 9 Kõikide kaardile salvestatud vigade loend.
- 10 Kontrollimiskoht.
- 11 Kontrollija allkiri.
- 12 Juhi allkiri.

## Väljatrükid

## Sündmused ja vead (sõidumeerik)

Antud näide kujutab väljatrükki sündmustest ja vigadest sõidumeeriust ("Event and fault, Vehicle Unit"), maailmaaja järgi, (sõiduki sündm-d).

Sellel väljatrükil on loetletud kõik sõidumeerikusse salvestatud sündmused ja vead.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 !XAV

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

8

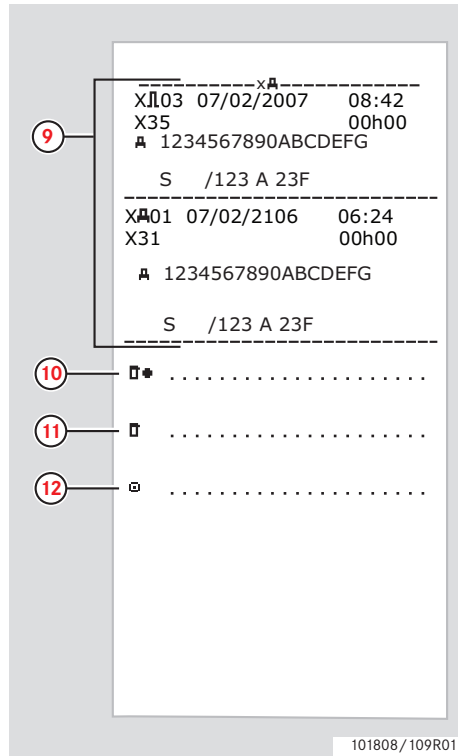
!02 07/02/2007 06:24  
!04 (10) 00h00  
A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

!05 07/02/2107 06:24  
!08 (10) 00h00  
A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

101808/108R01

- 1 Kuupäev ja kellaaeg (maailmaeg).
- 2 Väljatrüki liik. (Sündmused ja vead, sõidumeerik)
- 3 Kaardi valdaja perekonnanimi.
- 4 Kaardi valdaja eesnimi.
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juhi kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Sõiduki identifitseerimine. VIN, registreerinud liikmesriik ja VRN.
- 8 Kõikide sõidumeerikusse salvestatud sündmuste loend.

(Jätub järgmisel leheküljel) ▷▷



- 9 Kõikide sõidumeerikusse salvestatud vigade loend.
- 10 Kontrollimiskoht.
- 11 Kontrollija allkiri.
- 12 Juhi allkiri.



## Väljatrükid

## Tehnilised andmed

Antud näide kujutab väljatrükki tehnilistest andmetest, maailmaaja järgi ("Technical data, in UTC time") (tehnilised andmed).

Selles väljatrükis on loetletud näiteks kiiruse sätted, rehvimõõt, kalibreerimisandmed ja aja sätted.

Stoneridge

1 19/10/2010 08:41 (UTC)

2 TS

3 ABCD1E2345678910

4 NL /AA-BB-12

5 Stoneridge Electronics  
Adolfsbergsvägen 3  
S70227 örebro

6 900208E7.3/01R01

7 SVN31309

8 1234567890/7878/06/A2

9 2010

10 v P477 31/07/2010

11 1234567890/1006/07/A1

12 e1-175

13 05/08/2010

101808/103R02

- 1 Kuupäev ja kellaaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik. (Tehnilised andmed)
- 3 Sõiduki identifitseerimisnumber (VIN).
- 4 Sõiduki registreerimisnumber (VRN) ja registreerinud riik.
- 5 Sõidumeeriku tootja.
- 6 Sõidumeeriku tootenumber.
- 7 Sõidumeeriku tüübikinnitus number.
- 8 Sõidumeeriku seerianumber, valmistamise kuupäev, seadme tüüp ja tootja kood.
- 9 Valmistamise aasta.
- 10 Tarkvaraversioon ja installeerimise kuupäev.
- 11 Liikumissensori seerianumber.
- 12 Liikumissensori tüübikinnitus number.
- 13 Liikumissensori esmase paigaldamise kuupäev.

(Jät kub järgmisel leheküljel) ▷▷

14 — T STONERIDGE ELECTRONICS  
168 66 BROMMA

15

16 — TMS /12345678901012 1 0  
31/08/2016

17

18 — T 05/08/2010 (1)  
19 — A NL /AA-BB-12  
20 — /????????????

21

22 — w 9 150 Imp/km  
23 — k 9 150 Imp/km  
24 — l 3 331 mm  
25 — 315/80 R22.5  
26 — > 89 km/h  
15 km; 15 km

-----

T Johansson and Sons  
123 45 BROMMA

TMS /12345678901012 1 0  
31/08/2016

27 — T 06/08/2010 (2)  
28 — A ABCD1E2345678910  
29 — NL /AA-BB-12  
w 9 150 Imp/km  
k 9 150 Imp/km  
l 3 331 mm  
315/80R22.5  
> 89 km/h  
0 km; 26 km

-----

101808/104R02

14 Kalibreerinud töökoda.

15 Töökoja aadress.

16 Töökoja kaardi andmed.

17 Töökoja kaardi aegumiskuupäev.

18 Kalibreerimise kuupäev.

19 VIN

20 VRN ja registreerinud riik.

21 Sõidukit iseloomustav koefitsient.

22 Registreeriva seadme konstant.

23 Rehvide efektiivümbermõõt.

24 Sõiduki rehvimõõt.

25 Piirkiiruse säte.

26 Vana ja uus odomeetri näit.

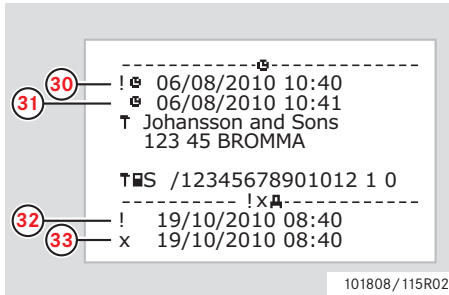
27 Kalibreerimise kuupäev ja põhjus.

28 VIN.

29 VRN ja registreerinud riik.

(Jätkub järgmisel leheküljel) ▷▷

## Väljatrükid



- 30 Vana kuupäev ja kellaeg. (Enne aja korrigeerimist)
- 31 Uus kuupäev ja kellaeg. (Pärast aja korrigeerimist)
- 32 Kõige viimase sündmuse aeg.
- 33 Kõige viimase vea kuupäev.

### Piirkiiruse ületamine

Antud näide kirjeldab väljatrükki piirkiiruse ületamisest (Overspeeding) (kiiruse ületam.).

Võimaldab välja trükkida piirkiiruse ületamised, ületamiste kestuse ja juhi andmed.

Väljatrükil on loetletud ja kõige tõsisemad piirkiiruste ületamised viimase 365 päeva ja viimase 10 päeva jooksul.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 >> ▼ 89 km/h

3 □ Andersson

4 □ Richard

5 □ S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFG  
S /123 A 23F

8 □> 9/2/2007 11:31  
» 17/1/2007 (008)

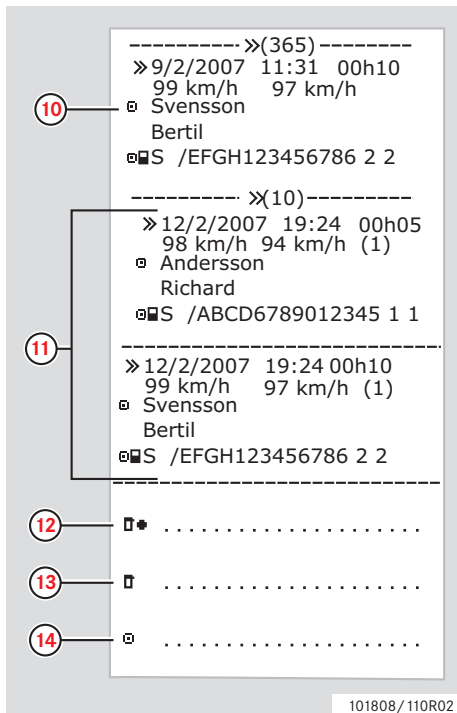
9 >>T  
» 12/2/2007 19:24 00h05  
98 km/h 94 km/h (1)  
□ Andersson  
Richard  
□ S /ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

101808/105R02

- 1 Kuupäev ja kellaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik (piirkiiruse ületamine). Kiirust piirava seadme seaded.
- 3 Kaardi valdaja perekonnanimi.
- 4 Kaardi valdaja eesnimi.
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juhi kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Sõiduki identifitseerimine. VIN, registreeritud liikmesriik ja VRN.
- 8 Viimase piirkiiruse ületamise kontrolli kuupäev ja kellaeg. Esimese piirkiiruse ületamise kuupäev ja kellaeg ning piirkiiruse ületamiste arv
- 9 Esimene piirkiiruse ületamine pärast viimast kalibreerimist. Kuupäev, kellaeg ja kestus. Max ja keskmine kiirus. Juhi ja juhi kaardi identifitseerimine.

(Jätkub järgmisel leheküljel) ▷▷

Väljatrukid



- 10** Viis kõige tõsisemat piirkiiruse ületamist viimase 365 päeva jooksul.  
 Kuupäev, kellaeg ja kestus.  
 Max ja keskmine kiirus.  
 Juhi ja juhi kaardi identifitseerimine.
- 11** Kõige tõsisemad piirkiiruse ületamised viimase 10 päeva jooksul.  
 Kuupäev, kellaeg ja kestus.  
 Max ja keskmine kiirus.  
 Juhi ja juhi kaardi identifitseerimine.
- 12** Kontrollimiskoht.
- 13** Kontrollija allkiri.
- 14** Juhi allkiri.

### Sõiduki kiirus

Antud näide kirjeldab sõiduki kiiruse (Vehicle speed) väljatrükki (sõiduki kiirus).

Antud väljatrükis on loetletud kiirused sõiduki kiirused kiirusvahemikus juhtide kronoloogilises järjestuses.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 KM/H

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

20/07/2007

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11 KM/H

0 <= v < 10 00h06

10 <= v < 20 00h08

20 <= v < 30 00h07

30 <= v < 40 01h06

40 <= v < 50 01h06

50 <= v < 60 01h06

60 <= v < 70 01h06

70 <= v < ... 01h06

101808/116R02

- 1 Kuupäev ja kellaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik. (sõiduki kiirus)
- 3 Kaardi valdaja perekonnanimi.
- 4 Kaardi valdaja eesnimi.
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juh kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Sõiduki identifitseerimine. VIN, registreerinud liikmesriik ja VRN.
- 8 Viimase juhi andmed (kronoloogilises järjekorras).
- 9 Viimase juhi töö alguse kuupäev ja kellaeg.
- 10 Viimase juhi töö lõppemise kuupäev ja kellaeg.
- 11 Kiirusvahemik ja kestus.

(Jätkub järgmisel leheküljel) ▷▷

## Väljatrükid

The diagram shows a smart card with several data fields. Callouts 12 through 15 point to specific fields:

- 12** points to the last data field: S / DF 1 6 8 3 5 3, 11/11/2011, 11/07/2007 08:25, 11/07/2007 18:12.
- 13** points to the speed limit table (KM/H): 0 <= v < 10 00h09, 10 <= v < 20 00h17, 20 <= v < 30 00h29, 30 <= v < 40 01h06, 40 <= v < 50 01h06, 50 <= v < 60 01h06, 60 <= v < 70 01h06, 70 <= v < ... 01h06.
- 14** points to the cardholder information: Andersson, Richard, S / ABCD6789012345 1 1, 31/12/2012.
- 15** points to the signature field (empty).

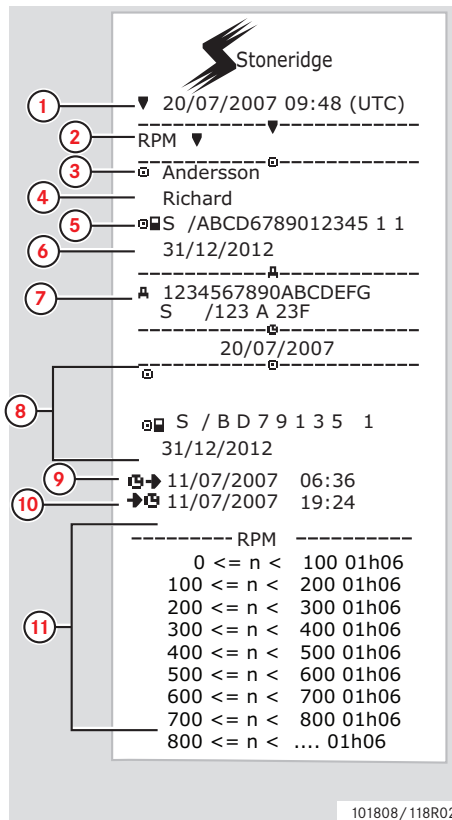
101808/117R01

- 12** Viimase juhi andmed (kronoloogilises järjekorras).
- 13** Kiirusvahemik ja kestus.
- 14** Viimase juhi kaardi andmed.
- 15** Juhi allkiri.

### Mootori kiirus (p/min)

Näide kujutab mootori kiiruse (Engine speed) väljatrüki (mootori kiirus).

Väljatrükil on loetletud mootori kiirused p/min vahemikes juhtide kronoloogilises järjestuses.



- 1 Kuupäev ja kellaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik. (mootori kiirus)
- 3 Kaardi valdaja perekonnanimi.
- 4 Kaardi valdaja eesnimi.
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juhi kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Sõiduki identifitseerimine. VIN, registreerinud liikmesriik ja VRN.
- 8 Viimase juhi andmed (kronoloogilises järjekorras).
- 9 Viimase juhi töö alguse kuupäev ja kellaeg.
- 10 Viimase juhi töö lõppemise kuupäev ja kellaeg.
- 11 Mootori kiirusvahemik ja kestus.

(Jätkub järgmisel leheküljel) ▷▷



## Väljatrükid

```

-----
  S / D F 1 6 8 3 5 3
  11/11/2011
  11/07/2007 08:25
  11/07/2007 18:12
-----
RPM
  0 <= n < 100 01h06
 100 <= n < 200 01h06
 200 <= n < 300 01h06
 300 <= n < 400 01h06
 400 <= n < 500 01h06
 500 <= n < 600 01h06
 600 <= n < 700 01h06
 700 <= n < 800 01h06
 800 <= n < .... 01h06
-----
  Andersson
  Richard
  S /ABCD6789012345 1 1
  31/12/2012
-----
RPM
-----
  
```

101808/119R01

- 12 Viimase juhi andmed (kronoloogilises järjekorras).
- 13 Mootori kiirusvahemik ja kestus.
- 14 Viimase juhi kaardi andmed.
- 15 Juhi allkiri.

### Olek D1/D2

Näide kujutab oleku D1/D2 (Status D1/D2) väljatrükki (olek D1/D2).

Väljatrükis on loetletud tagumiste ühenduste olekumuutused.

Tagumiste ühenduste väljundid on ettevõtte spetsiifilised.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 STATUS 1/2

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFG  
S /123 A 23F

8 15/07/2007  
STATUS 1/2

STATUS	D1	D2	TIME
1	0		
0	0		00:00:48
0	1		00:01:36
1	0		00:04:48
0	1		00:08:48
1	1		00:13:52
0	1		00:17:36
1	0		00:21:36
1	1		00:25:52

10

101808/120R01

- 1 Kuupäev ja kellaaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik. (olek D1/D2)
- 3 Kaardi valdaja perekonnanimi.
- 4 Kaardi valdaja eesnimi.
- 5 Kaardi ja riigi identifitseerimisnumber.
- 6 Juhi kaardi aegumiskuupäev.
- 7 Sõiduki identifitseerimine. VIN, registreerinud liikmesriik ja VRN.
- 8 Valitud väljatrüki kuupäev.
- 9 Olekus toimunud muutused ja ühenduste kestus.
- 10 Juhi allkiri.

## Väljatrükid

### Väljatrükid kohaliku aja järgi

Väljatrükke saab teha kaardi 24 tunnist ja sõidumeeriku 24 tunnist kohaliku aja järgi.

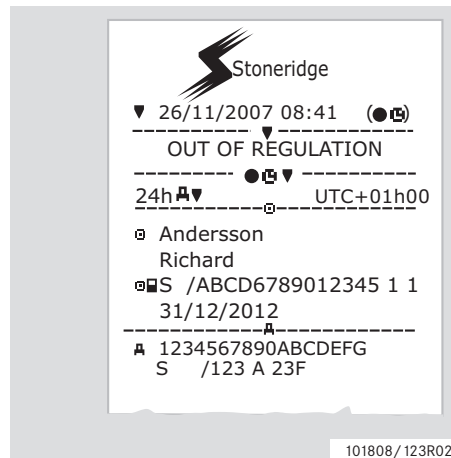
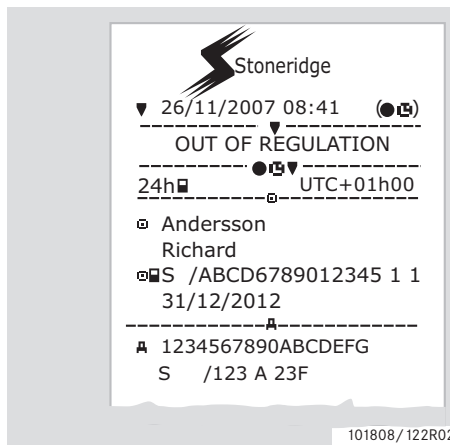
Väljatrükid võimaldavad tegevusi, näiteks lõppemise ja alguse aega, kohaliku aja järgi hõlpsalt kontrollida.

Väljatrükid sisaldavad samu andmeid, mis trükitakse maailmaaja järgi tehtud väljatrükkidele, ainult aeg on teistsugune.



**\*\* OUT OF REGULATION \*\***

tähendab, et väljatrükk ei ühildu mitte ühegi regulatsiooniga.



### Väljatrükk, käsitsi tehtud sissekannete kinnitamine

Tegemist on käsitsi tehtud sissekannete stsenaariumi väljatrükiga.

(▷ Käsitsi sissekannete stsenaariumid, Lk 27)

Stoneridge

1 26/11/2007 08:41 (●●)

2 MO? UTC+01h00

3 A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

4 A 23/11/07 15:23

5

✕	15:23	02h37
H	18:00	62h00
☐	08:00	00h37

6 → A 26/11/07 08:37

7

✕	02h37	☐	00h37
H	62h00	?	00:00
Σ	65h14		

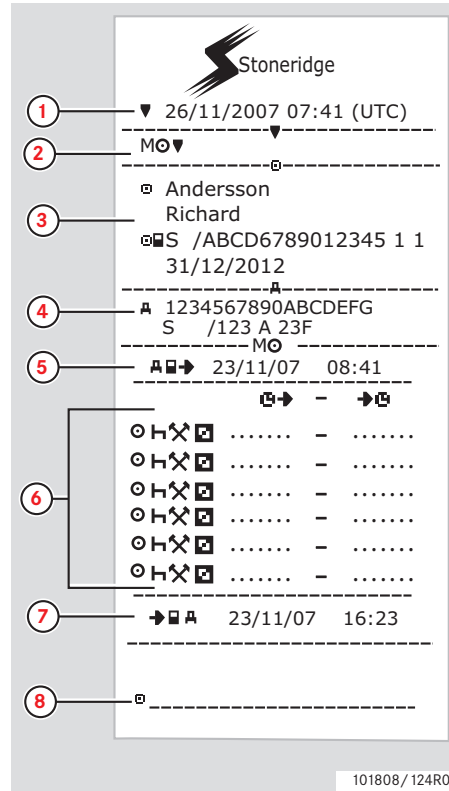
101808/121R03

- 1 Kuupäev ja kellaeg (kohalik aeg).
- 2 Väljatrüki liik (käsitsi tehtud sissekanded).
- 3 Sõiduki identifitseerimine. VIN, registreeritud liikmesriik ja VRN.
- 4 Kaardi eemaldamisega.
- 5 Käsitsi tehtud sissekanded koos kestusega.
- 6 Kaardi sisestusaeg.
- 7 Käsitsi tehtud sissekannete kokkuvõte.

## Väljatrükid

### Väljatrükk, käsitsi tehtud sissekannete leht

Väljatrükk käsitsi pliitsi abil tehtud sissekannete kohta.



- 1 Kuupäev ja kellaaeg (maailmaaeg).
- 2 Väljatrüki liik (käsitsi tehtud sissekannete leht).
- 3 Kaardivaldaja identifitseerimine.
- 4 Sõiduki identifitseerimine.
- 5 Kaardi eemaldamisaeg.
- 6 Käsitsi tehtud sissekanded koos kestusega.
- 7 Kaardi sisestusaeg.
- 8 Juhi allkiri.

## Seaded

## Seaded

Muuta ja vaadata saab alljärgnevat seadeid:

- Sõidumeeriku keel.
  - Kohalik aeg.
  - Maailmaaeg.
  - Pööratud kuva
  - Sissehitatud test
- ▷ Sisetest, Lk 96
- Masina registreerimisnumber (VRN).



Sätteid on võimalik muuta ainult sõiduki seistes.

## Keel

Sõidumeerikus ja väljatrükkidel kasutatakse vaikimisi juhi kaardi keelt.

Sõidumeeriku ja väljatrükkide keelt saab muuta, valides 30 keele vahelt.

(▷ Saadaval olevad keeled, Lk 106)

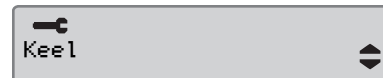


Valitud keel salvestatakse ainult sõidumeerikusse, mitte juhi kaardile.

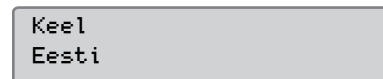
- 1 Vajutage nuppu
- 2 Kasutage nuppe ja , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .



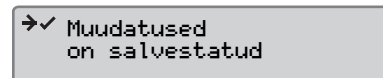
- 3 Kasutage nuppe ja , et valida "keel" ja seejärel vajutage .



- 4 Kasutage nuppe või , et valida sobiv keel ja vajutage .



- 5 Peagi ilmub järgmine näit:



Säte on salvestatud.

Tavalisele näidule naasmiseks vajutage kaks korda .

## Seaded

**Maailmaaja muutmine**

Kõik sõidumeerikusse salvestatud tegevused registreeritakse alati maailmaaja, ehk Universal Time Coordinated järgi:

- Maailmaaeg vastab üsna täpselt Lääne-Euroopa normaalajale (GMT).
- Maailmaaja puhul ei kasutata üleminekut suve-/talveajale.



- Maailmaaeg on võimalik korrigeerida maksimaalselt +/-1 minuti võrra nädalas töörežiimi ajal.
- Maailmaaega ei ole võimalik muuta vähem kui üks tund enne juhi kaardi aegumiskellaeg.

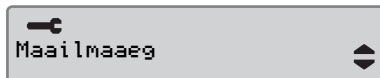


Kui sõidumeeriku maailmaaega on muudetud rohkem kui 20 minuti võrra, tuleb digitaalset sõidumeerikut vastavas töökojas kalibreerida.

- 1 Vajutage nuppu .
- 2 Kasutage nuppe ja , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .



- 3 Kasutage nuppe ja , et valida "Maailmaaeg" ja seejärel vajutage .



- 4 Kasutage nuppu või , et maailmaaega ühe minuti võrra korrigeerida, ja vajutage .

UTC 21/11 2010  
11:37

5 Peagi ilmub järgmine näit:

Muudatused on salvestatud

Säte on salvestatud.

Tavalisele näidule naasmiseks vajutage kaks korda .

## Kohaliku aja muutmine


Kohalik aeg on riigis kehtiv kellaeg. Kohalik aeg valitakse käsitsi.

Kohalikku aega näidatakse ainult informeerimiseks:

- Juhi tavalisel näidul.
- Tegevuste käsitsi sisestamisel.
- Mõnel väljatrukil.






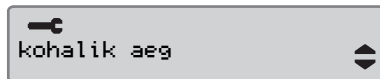
Kohalikku aega saab muuta 30 minuti kaupa.




1 Vajutage nuppu .

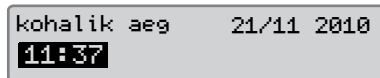
2 Kasutage nuppe  ja , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .



3 Kasutage nuppe  ja , et valida "kohalik aeg" ja seejärel vajutage .




4 Kasutage  või  nuppu, et muuta kohalikku aega 30 minutiliste välpadega ning vajutage .



5 Ekraanile ilmub mõneks hetkeks järgmine näit:

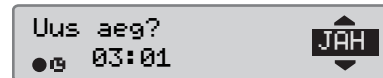


Säte on salvestatud.

Tavalisele näidule naasmiseks vajutage kaks korda .

## Suveaeg

Suve- ja talveaja automaatne korrigeerimine toimub vastavalt märtsi viimasel pühapäeval ja oktoobri viimasel pühapäeval. Valige "JAH" muutuse kinnitamiseks või "EI" selle tühistamiseks.






## Seaded

**Pööratud kuva**

Ekraani saab seadistada järgmistele režiimidele:




- Positiivne vaade.
- Pööratud vaade.

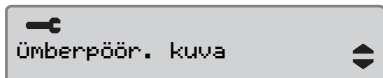
Välimuse muutmine:


1 Vajutage nuppu .

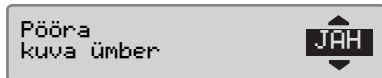
2 Kasutage nuppe  ja , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .



3 Kasutage nuppe  ja , et valida "ümberpöör. kuva" ja seejärel vajutage .




4 Vajutage kinnituseks .



5 Ekraanile ilmub mõneks hetkeks järgmine näit:



Säte on salvestatud.




Tavalisele näidule naasmiseks vajutage kaks korda .

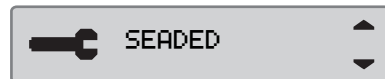
Ümberpööratud kuvari lähtestamiseks sooritage sama toiming, kuid punktis 4 valige "NO".



**Sõiduki registreerimisnumbri vaade**

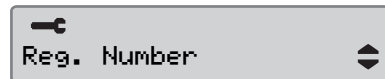
On võimalik näha sõiduki registreerimisnumbrit VU jaoks.

1 Vajutage  klahvi.

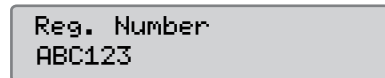
2 Valige  või  nupu abil "SEADED" ning vajutage .




3 Kasutage  või  et valida "Reg. Number" ja vajutage .





4 Kuvarile ilmub sõiduki registreerimisnumber.

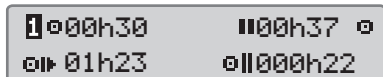



Vajutage  kolm korda, et pöörduda tagasi tavakuvari juurde.

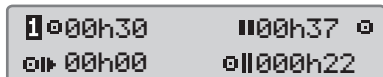
### Päevase sõiduaja käsitsi lähtestamine

Juhi jaoks on võimalik päevast sõiduaega lähtestada.

- 1 Valige  või  nupu abil kuvaril Juht 1.



- 2 Päevase sõiduaja lähtestamiseks vajutage pikalt nuppu .



Juhi näidud

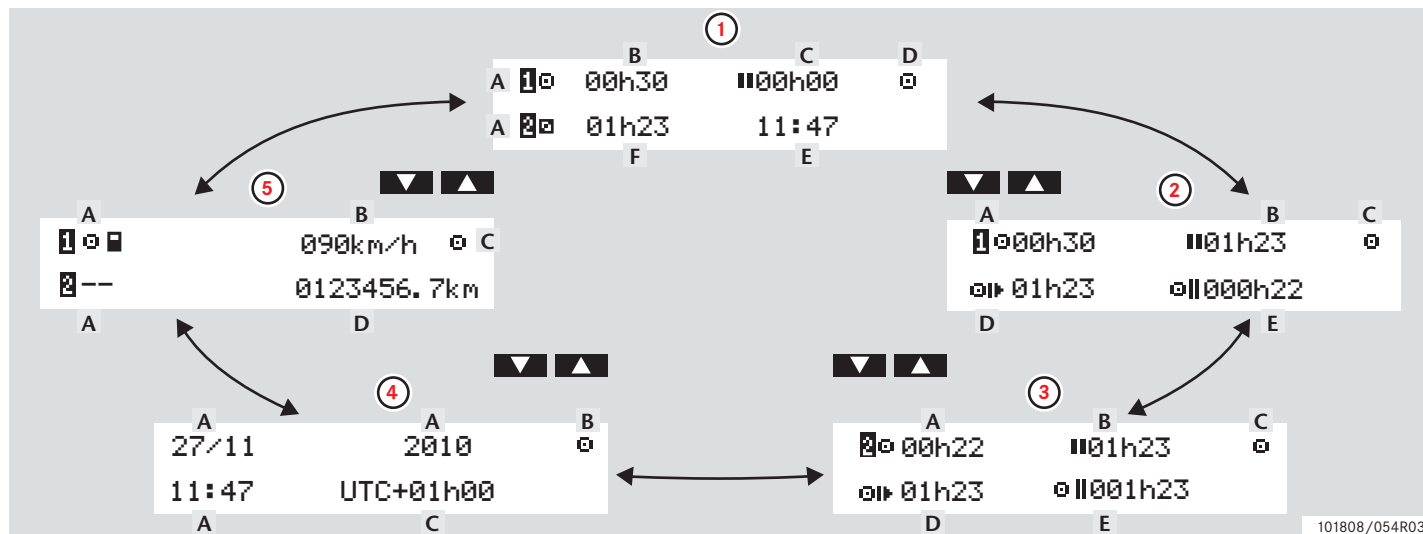
Sümbolid

Sõnumid, hoiatused ja tõrked

### Näidud

#### Juhi näidud

- Kasutage nuppu **▼** või **▲**, et valida ja kerige üles või alla, et kuvada üks järgmistest näitudest.



101808/054R03

## Näidud

	Näidu tüüp	Informatsioon	
1	Tavaline näit, juht 1 ja 2	A. Praegune tegevus, juht 1 ja 2 B. Juhtimine: Pidev juhtimisaeg, 1. juht Ei juhi: Juhtimise kestus C. Summaarne puhkeage, juht 1	D. Töörežiim E. Kohalik aeg F. Tegevuse kestus, juht 2
2	Juht 1	A. Pidev sõiduaeg B. Summaarne puhkeage C. Töörežiim	D. Summaarne sõiduaeg antud päeval E. Kumulatiivne juhtimisaeg praegusel ja eelmisel nädalal
3	Juht 2	A. Pidev sõiduaeg B. Summaarne puhkeage C. Töörežiim	D. Summaarne sõiduaeg antud päeval E. Kumulatiivne juhtimisaeg praegusel ja eelmisel nädalal
4	Kuupäev ja kellaaeg	A. Kohalik kellaaeg ja kuupäev B. Töörežiim	C. Maailmaaeg
5	Praeguse kiiruse näit	A. Sahtlisse 1 ja 2 sisestatud kaardi tüüp B. Sõidukiirus	C. Töörežiim D. Odomeeter

## !

Toodud sõidu- ja puhkeage on mõeldud ainult üldiseks juhendumiseks, arvestades konkreetset riigis kehtivat töö- ja puhkeaja seadusandlust. Vajaduse korral kontrollige ja arvutage asjakohaste 24 tunni kaardi väljatrükkide abil.

### Sümbolid

#### Sümbolid

Ekraanil ja väljatrükkides näidatavad sümbolid tähendavad inimesi, tegevusi või protsesse. (▷ Sümbolite kombinatsioonid, Lk 76)

Sümbol	Kirjeldus
⊖	Funktsioon ei ole kasutusel
1, 1	Juhi kaardi pesa
2, 2	Kaasjuhi kaardi pesa
■	Kaart
▲	Kaart välja
✕	Töö
○	Sõitmine/juht
⌂	Puhkus/paus
▣	Saadaval
♁	Sõit praami/rongiga
OUT	Alast väljas, ehk registreerimine ei ole vajalik

Sümbol	Kirjeldus
●	Kohalik aeg / asukoht
▶	Tööpäeva algus
◀	Tööpäeva lõpp
	Puhkepaus
➔	Alates või kuni
▼	Printer, väljatrükk
ℙ	Paber
□	Ekraan
⌘	Töötlen, palun oodake
⌚	Aeg, kell

Sümbol	Kirjeldus
UTC	Maailmaaeg
24h	Iga päev
	Kord nädalas
	Kaks nädalat
Σ	Kokku/summa
>	Kiirus
»	Piirkiiruse ületamine
×	Vead
!	Sündmused
?	Küsimus/teadmata

## Sümbolid

Sümbol	Kirjeldus
⌘	Töökoda
Ⓐ	Ettevõtte
Ⓜ	Kontrollija
Ⓢ	Tootja
Ⓛ	Turvalisus
Ⓜ	Väline kandja / allalaadimine
Ⓛ	Nupud
✓	Lõpetatud
Ⓜ	Sõidumeerik (VU), sõiduk

Sümbol	Kirjeldus
Ⓜ	Rehvimõõt
Ⓜ	Sensor
Ⓜ	Toide
Ⓜ	Prindi
Ⓜ	Prindi, alammenüü
Ⓜ	Ettevõtte lukud
Ⓜ	Kohad
Ⓜ	Kohad, alammenüü
Ⓜ	Seaded

### Sümbolite kombinatsioonid

Ekraanil ja väljatrükkides näidatavad sümbolite kombinatsioonid tähendavad inimesi, tegevusi või protsesse.

Kombinatsioon	Kirjeldus
● ▶	Asukoht, tööpäeva algus
▶ ●	Asukoht, tööpäeva lõpp
🕒 →	Alates kellaajast (maailmaaeg)
→ 🕒	Kuni kellaajani (maailmaaeg)
● 🕒	Kohalik aeg
○ ○	Mitu juhti
○	Sõiduaeg kahe nädala jooksul
OUT →	Alast väljas algus
→ OUT	Alast väljas lõpp
○ ▶	Summaarne sõiduaeg antud päeval

Kombinatsioon	Kirjeldus
↓ ○	Printeris madal temperatuur
↑ ○	Printeris kõrge temperatuur
📄 --	Kaart puudub
○ 📄	Juhi kaart
🏠 📄	Töökoja kaart
🏢 📄	Tööandja kaart
🏢 📄	Kontrollija kaart
🏢 ●	Kontrollimiskoht
🏠 →	Sõidukist



## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

**Kolme tüüpi teateid**

Sõidumeeriku ekraanil näidatakse kolme liiki teateid olenevalt juhtumi tõsidusest:

- Sõnumid
- Hoiatused
- Tõrked


Järgmistel lehekülgedel on toodud juhti puudutavate sõnumite, hoiatuste ja tõrgete tähestikuline loend.

Loendis on "juhi kaardi" asemel lihtsalt "kaart".

**Sõnumid**

Sõnumid sisaldavad infot lõpetatud protsesside, juhi kaarti puudutavate probleemide kohta või puhkepausi meeldetuletused.

Sõnumeid ei salvestata ning neid ei ole võimalik välja printida.

- ▶ Vajutage nuppu  sõnumi kustutamiseks.


**Hoiatused**

Hoiatused ilmuvad ekraanile õigusrikkumiste, näiteks piirkiiruse ületamise korral, samuti juhul, kui sõidumeeriku andmeid ei saa teatud põhjusel registreerida.

Hoiatused ilmuvad ekraanile akna või vilkuva tekstina.

Hoiatused salvestatakse ja neid on võimalik välja printida.

- ▷ Väljatrüki loomine, Lk 38


Vajutage kaks korda nuppu  hoiatuse kustutamiseks.

**Tõrked**

Tõrked on hoiatustest veelgi tõsisemad. Tõrke info kuvatakse sõidumeeriku, sensori või juhi kaardi rikke korral, samuti juhul, kui seade avastab, et süsteemi üritatakse mõjutada.


Tõrked salvestatakse ja neid on võimalik välja printida.

- ▷ Väljatrüki loomine, Lk 38

Vajutage nuppu  hoiatuse vastuvõtu kinnitamiseks.

# Näidud ja andmed

## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
	Sõnum	Sõidumeerik	Sissekannet ei saa teha sõidu ajal.	▶ Peatage sõiduk ja tehke sissekanne.
>4 1/2h? 15 min meeldetuletus	Sõnum	Sõidumeerik	Maksimaalselt lubatud pideva sõiduaja, ehk 4½ tunni täitumiseni on jäänud 15 minutit.	▶ Leidke järgmise 15 minuti jooksul sobiv koht puhkepausi jaoks.
↓ ✓ ↓ Allalaadimine lõppenud	Sõnum	Sõidumeerik	Sõidumeeriku allalaadimisprotsess on õnnestunult lõppenud.	▶ Edasine sekkumine ei ole vajalik.
↓ x ↓ Allalaadimine ebaõnnestus	Hoiatus	Sõidumeerik	Viga andmete allalaadimisel sõidumeerikust.	▶ Üritage andmeid uuesti alla laadida. ▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! ⚠ A/A Andmete tervikluse viga	Tõrge	Sõidumeerik	Sõidumeerikusse salvestatud kasutaja andmed on vigased.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
← ✓ Avamine lõppenud	Sõnum	Sõidumeerik	Andmete vabastamine on lõppenud.	▶ Edasine sekkumine ei ole vajalik.

## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
1 Card expiry days left:	Hoiatus	Kaart	Sahtlisse 1 ("2", kui sahtel2) sisestatud kaart aegub xx päeva möödudes; xx on number vahemikus 0 kuni 30.	► Pöörduge vastutava isiku poole uue kaardi hankimiseks. Sõnum kaob automaatselt 5 sekundi möödudes või nupu vajutamisel.
! ■ Ettev.rež akt.	Sõnum	Kaart	Seadmes on kaks tööandja kaarti. Teine kaart väljastatakse kohe.	► Sisestage ainult üks tööandja kaart.
fn * Funktsioon ei ole võimalik	Sõnum	Sõidumeerik	Soovitud funktsiooni ei ole võimalik kasutada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Kontrollige kas sõidumeerik on seadistatud ettenähtud töörežiimile.</li> <li>► Kui näit ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li> </ul>
! A → T Hoolduse aeg	Sõnum	Sõidumeerik	Sõidumeerik ei ole ökalibreeritud.	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kalibreerimiseks.
A → T? Hoolduse eelhoiatus	Sõnum	Sõidumeerik	Järgmine kalibreerimine, eelhoiatus.	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
! ◯ / T ■ Juhi/töök. kaart pole sees	Sõnum	Kaart	Valiti funktsioon, mille kasutamiseks peab olema sisestatud juhi või töökoja kaart.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sisestage juhi kaart.</li> <li>▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.</li> </ul>
! ◯ 1 Kaardi 1 aj. kattum.	Hoiatus	Sõidumeerik	Juhi kaardi viimase eemaldamise aeg on hilisem kui sõidumeeriku kuupäev/kellaaeg.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eemaldage juhi kaart.</li> <li>▶ Kontrollige ja vajadusel muutke sõidumeeriku kuupäeva/kellaaega.</li> <li>▶ Oodake, kuni kattuvusperiood lõpeb.</li> </ul>
x ■ 1 Kaardi 1 viga	Tõrge	Kaart	Kaart sahtlis 1 ("2", kui sahtel 2) on rikkis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eemaldage kaart ja vaadake see üle.</li> <li>▶ Puhastage kaarti pehme lapiga ja proovige uuesti.</li> <li>▶ Kui see näit ilmub uuesti ekraanile, viige läbi enesetest (▷ Sisetest, Lk 96).</li> <li>▶ Kui viga ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li> </ul>

## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
!  1 Kaardi autentimise viga	Tõrge	Kaart	Sõidumeeriku kaardisahtli 1 ("2", kui sahtel 2) turvalisuse kontroll ebaõnnestus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eemaldage kaart ja vaadake see üle.</li> <li>▶ Puhastage kaarti pehme lapiga ja proovige uuesti.</li> <li>▶ Kui see näit ilmub uuesti ekraanile, viige läbi enesetest (▷ Sisetest, Lk 96).</li> </ul>
©  1 Kaardi kehtiv. lõppenud	Sõnum	Kaart	Sahtlis 1 ("2", kui sahtel 2) olev kaart on aegunud.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eemaldage kaart ja asendage see kehtiva kaardiga.</li> </ul>
!   Kaardi konflikt	Hoiatus	Kaart	Avastati sobimatu kaartide kombinatsioon.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eemaldage sobimatu kaart.</li> </ul>
!  ←  1 Kaardiand. tervikluse viga	Tõrge	Kaart	Sõidumeeriku sahtlis 1 ("2", kui sahtel 2) oleva kaardi lugemisel avastati rikutud andmed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eemaldage kaart ja vaadake see üle.</li> <li>▶ Puhastage kaarti pehme lapiga ja proovige uuesti.</li> <li>▶ Kui tõrge kordub, viige läbi enesetest (▷ Sisetest, Lk 96).</li> <li>▶ Kui viga ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li> </ul>

## Näidud ja andmed

### Sõnumid, hoiatused ja tõrked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
x / / / * Kaardipesa ei saa avada	Sõnum	Sõidumeerik	Vastavat kaardisahtlit ei ole võimalik avada.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Kontrollige kas sahtel on töökorras.</li><li>▶ Kui sahtli tõrge ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li></ul>
! 0 Kaart sisest. sõidu ajal	Hoiatus	Kaart	Juhi kaart sisestati sõiduki liikumise ajal.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Jätkake sõitu, kui juhi kaart on kehtiv.</li></ul>
! →x1 Kaart välj. ilma salv.	Sõnum	Kaart	Vea tõttu ei saa salvestada andmeid kaardile, mis eemaldati sahtlist 1 ("2", kui sahtel 2).	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Puhastage kaarti pehme lapiga ja proovige uuesti.</li><li>▶ Kui see näit ilmub uuesti ekraanile, viige läbi enesetest (▷ Sisetest, Lk 96).</li><li>▶ Kui viga ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li></ul>
! Kalibr. režiim on juba aktiivne	Sõnum	Kaart	Seadmes on kaks töökoja kaarti. Teine kaart väljastatakse kohe.	
>> Kiiruse ületam.	Hoiatus	Sõidumeerik	Sõiduki kiirus ületas piirkiirust rohkem kui 1 minuti vältel ning kiiruse ületamine salvestati.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Pidage kinni lubatud piirkiirusest.</li></ul>

## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
>>> Kiiruseület. eelhoiatus	Sõnum	Sõidumeerik	Sõiduk ületas kehtivat piirkiirust. Pärast 1 (ühe) minutilist pidevat piirkiiruse ületamist hoiatus salvestatakse.	▶ Pidage kinni lubatud piirkiirusest.
☑ → Ⓢ Kl. vaj.aeg läbi	Sõnum	Sõidumeerik	Sõidumeerik ootab sisendit.	▶ Kasutage asjakohaseid nuppe ja lõpetage protsess.
! ☑ Kontr. režiim on juba aktiivne	Sõnum	Kaart	Seadmes on kaks kontrollija kaarti. Teine kaart väljastatakse kohe.	▶ Sisestage ainult üks kontrollija kaart.
⌘ → ✓ Lukustamine lõppenud	Sõnum	Sõidumeerik	Andmete lukustamine on lõppenud.	▶ Edasine sekkumine ei ole vajalik.
M...! Mälu täis!	Sõnum	Sõidumeerik	Käsitsi sissekannete mälu on täis.	▶ Muutke käsitsi tehtud sissekandeid nii, et nende üldarv oleks väiksem.
→ ✓ Muudatused on salvestatud	Sõnum	Sõidumeerik	Aknas olev sõnum, mis kinnitab muutuse salvestamist.	▶ Edasine sekkumine ei ole vajalik.

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
▼ ↓ † Printeri toide madal	Sõnum	Printer	Printimine katkes, sest sõidumeeriku sisendpinge on liiga madal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontrollige sõiduki akupinget, ühendusi jms.</li> <li>▶ Kui printeri tõrge ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li> </ul>
▼ ↑ ○ Printeris kõrge temperat.	Sõnum	Printer	Printimine ei saa alata või printimine katkestati, sest printer on liiga kuum.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Oodake kuni printeri temperatuur langeb piisavalt ja üritage uuesti printida.</li> <li>▶ Kui printeri tõrge ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li> </ul>
▼ ↓ ○ Printeris madal temperat.	Sõnum	Printer	Printimine ei saa alata, sest printeri temperatuur on liiga madal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Oodake kuni printeri temperatuur langeb piisavalt ja üritage uuesti printida.</li> <li>▶ Kui printeri tõrge ei kao, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida.</li> </ul>
▼ Ⓟ × Printeris paber otsas	Sõnum	Printer	Printimine katkes, sest printeris ei ole enam paberit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lisage paberit.</li> </ul>
▼ ○ ▼ Printimine tühistatud	Sõnum	Printer	Printimine on poole pealt tühistatud.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Edasine sekkumine ei ole vajalik.</li> </ul>



## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
▼ ✓ ▼ Printimine lõpetatud	Sõnum	Printer	Printimine on lõppenud.	▶ Edasine sekkumine ei ole vajalik.
Printimine pooleli 	Sõnum	Printer	Toimub printimine.	▶ Oodake, kuni printimine lõpeb. ▶ Printimise tühistamiseks hoidke all nuppu 
>4 1/2h Puhkepausi meeldetuletus	Sõnum	Sõidumeerik	Maksimaalselt lubatud pidev sõiduaeg, ehk 4½ tundi on täitunud.	▶ Peatage sõiduk esimesel võimalusel puhkepausiks.
! ⚠ A Riistvara sabotaa ,	Tõrge	Sõidumeerik	Kaart eemaldati seadmest jõuga või avastati seadme mõjutamine.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! ⚠ ? Rohkem andmeid ei ole	Tõrge	Sensor	Tekkis tundmatu sensoriviga.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! ⚠ < x Sens. korp. aut-ta av	Tõrge	Sensor	Tuvastati loata avamine.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
x ⚠ ✓ Sensor ei vasta	Tõrge	Sensor	Liikumissensori andmete viga.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
× A ← ∟ Sensor ei vasta	Tõrge	Sensor	Liikumissensori andmete viga.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! ∟ Sensori andmete viga	Hoiatus	Sensor	Tekib ühel järgmistest põhjustest: Puudub signaal kiirussensorilt. Sobimatu kiirussignaal või andmelongi viga. Kiirussensori – sõidumeeriku signatuuri sobimatus.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! Ⓜ ∟ Sensori autentimise viga	Tõrge	Sensor	Sõidumeerik ei tuvasta liikumissensori olemasolu.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! Ⓜ ∟ A Sensori autentimise viga	Tõrge	Sensor	Sõidumeerik ei tuvasta seadmega ühendatud liikumissensorit.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! Ⓜ ∟ ∟ Sensori autor-ta vahetus	Tõrge	Sensor	Sensorit on pärast viimast seadmele tutvustamist vahetatud.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.

## Sõnumid, hoiatused ja tõrked



Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
! $\Delta$ = 0 Sensori juhtme viga	Hoiatus	Sensor	Liikumissensori andmete viga	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! $\Delta$ > 0 Sensori juhtme viga	Hoiatus	Sensor	Liikumissensori andmete viga	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
x $\Delta$ A Sensori komm. viga	Tõrge	Sensor	Liikumissensori andmete viga.	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
x A $\Delta$ † ↑ Sensori toide kõrge	Tõrge	Sensor	Sensori toide on liiga tugev.	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
x $\Delta$ † ↓ Sensori toide madal	Tõrge	Sensor	Sensori toide on liiga nõrk.	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
x $\Delta$ Sensori viga	Tõrge	Sensor	Sensori ja sõidumeeriku vaheline andmelink on vigane.	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! $\Delta$ $\Delta$ / $\Delta$ Sensoriand. tervikluse viga	Tõrge	Sensor	Sensori sisemine viga, salvestatud andmete terviklikkuse viga.	► Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.

## Näidud ja andmed

### Sõnumid, hoiatused ja tärked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
! ⚡ → ⚡ × Sensoriand. Ülekandmise viga	Tõrge	Sensor	Kiirussensor ja sõidumeerik ei kommunikeeru.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! ⚡ ≠ Sensoris ei ole toidet	Tõrge	Sensor	Sensori toide puudub.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
! 📄 Sisestati kehtetu kaart	Hoiatus	Kaart	Kaardipessa on pandud kehtetu kaart.	▶ Eemaldage kehtetu kaart kaardipesast.
⦿ ⚡ / ⚡ × Sõidu ajal ei saa avada	Sõnum	Sõidumeerik	Sahtlit üritati avada sõiduki liikumise ajal.	▶ Peatage sõiduk. Kaardisahtli saab avada ainult seisvas sõidukis.
! ⦿ 📄 Sõitmine kehtiva kaardita	Hoiatus	Kaart	Juhtimine ilma sobiva kaardita või sobimatu kaardikombinatsiooniga.	▶ Peatuge ja eemaldage sobimatu kaart.
! ⚡ ⚡ × Tahhograafi autor-mata avam.	Tõrge	Sõidumeerik	Sõidumeerikut on avatud.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.
× ⚡ Tahhograafi sisemine viga	Tõrge	Sõidumeerik	Sõidumeerik avastas sisemise tõrke.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks.

## Sõnumid, hoiatused ja tõrked

Ekraan	Tüüp	Ühik	Kirjeldus	Toiming
! ⚡ Toite katkestus	Hoiatus	Sõidumeerik	Sõidumeeriku toitepinge on ettenähtust madalam või kõrgem või seadme ühendus on katkenud.	▶ Kui sõnumi põhjus on teadmata, pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta.
! ⌚ UTC muutmine pole lubatud	Sõnum	Sõidumeerik	Maaailmaaja korrigeerimine rohkem kui +/- 1 (ühe) minuti võrra nädalas ie ole lubatud.	▶ Kui sõidumeeriku maailmaega on muudetud rohkem kui 20 minuti võrra, tuleb seadet vastavas töökojas kalibreerida.
Uus aeg? ● ⌚ 03:01 	Sõnum	Sõidumeerik	Üleminek suve- või talveajale.	▶ Valige "YES" (Jah), et üle minna suve- või talveajale. ▶ Tühistamiseks vastake "NO" (Ei) või vajutage  .
! 📶 A1 Viim. sess. sõidu ajal	Hoiatus	Kaart	Juhi kaart eemaldati sahtlist 1 ("2", kui 2) ebaõigesti viimase kasutuse ajal. Kaardi viimane uuendamine sahtlist 1 ("2", kui 2) jäi sõidumeeriku poolt nõuetekohaselt lõpetamata.	▶ Eemaldage kaart ja vaadake see üle. ▶ Puhastage kaarti pehme lapiga ja proovige uuesti. ▶ Kui see näit ilmub uuesti ekraanile, viige läbi enesetest (▷ Sisetest, Lk 96).



**Paberirulli vahetamine**

**Hooldus**

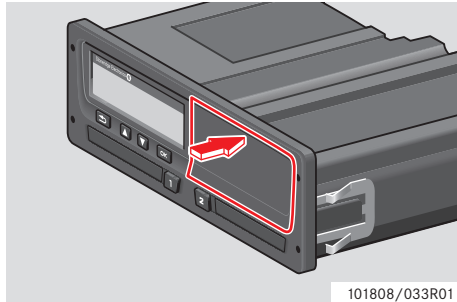
**Sisetest**

**Sagedased küsimused**

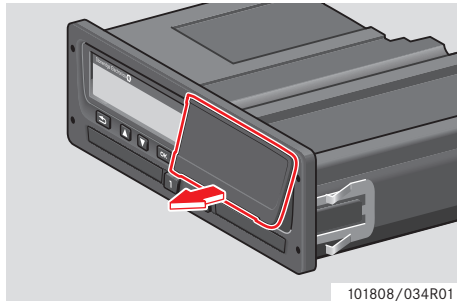
### Paberirulli vahetamine

#### Eemaldage paberikassett

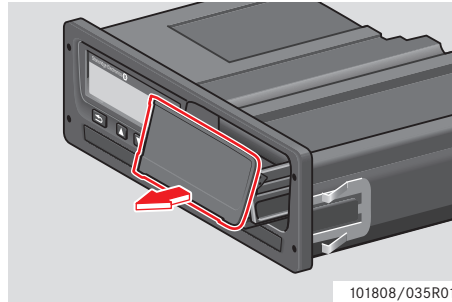
- ▶ Vajutage esipaneeli ülaservale. Paneel avaneb.



- ▶ Hoidke paneeli alumisest servast.



- ▶ Tõmmake paberikassett ettevaatlikult välja.

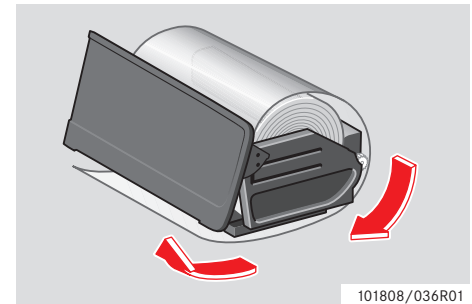


### Paberirulli sisestamine

!

Kasutage ainult Stoneridge'i poolt tunnustatud printeripaberit, vastasel korral võib tekkida printeri tõrge.

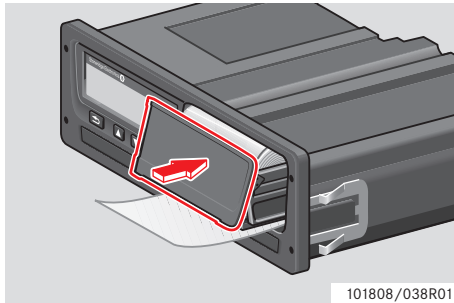
- ▶ Sisestage paberirull. Juhtige paber ümber paberikasseti tagaosale ettepoole, nii et paber möödub paneeli alumisest servast.



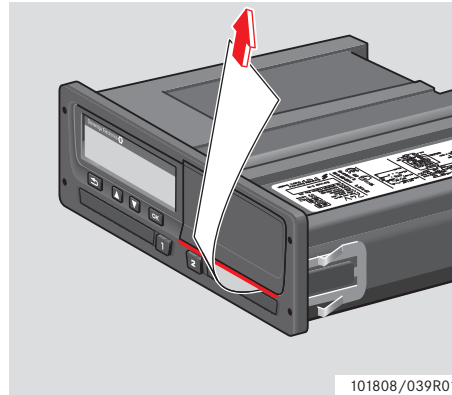


## Paberirulli vahetamine

- ▶ Sisestage paberikassett printerisse.
- ▶ Suruge paneeli keskele ja lükake paberikassett sõidumeerikusse, kuni see seadmesse kinnitub.



- ▶ Tõmmake paberit ülespoole ja rebige ära.



### Hooldus

#### Printeri vahetatavad osad

Kui te vajate vahetatavaid osi, pöörduge kohalikku esindusse.

Vahetatav osa	Osa nr
Paberirull - 3 tk	6800-032
Paberirull - 8 tk	6800-002
Paberikassett	6800-001

!

Säilitage printeri paberit jahedas, kuivas, pimedas kohas.

#### Kaardi hoole

Kaardi hoole:

- Ärge murdke või painutage kaarti.
- Veenduge, et kaardi kontaktid on puhtad.
- Puhastage kaardi vajaduse korral pehme niiske lapiga.
- Hoidke kaarti varastamise, kadumise ja kahjustuste eest.

#### Juhi kaart on kahjustatud, kadunud, varastatud

Kui juhi kaart on kahjustatud, kadunud või varastatud, peab juht tellima asenduskaardi asjakohasest asutusest kaardi väljastanud riigis. Kui juhi kaart on varastatud või on põhjust arvata, et kaarti on kasutanud selleks volitamata isik, peab kaardi omanik teatama politseisse ja hankima politseiraporti numbri.

!

Kehtiva juhi kaardiga juhil ei ole lubatud digitaalse sõidumeerikuga sõidukit juhtida.

Konsulteerige riikliku järelevalveasutusega.

## Hooldus

### Sõidumeeriku hoole

---

Sõidumeeriku hoole:

- Ärge toetage esemeid avatud kaardisahtlitele, mis võivad viga saada.
- Mustuse sattumine seadmesse võib põhjustada sõidumeeriku pöördumatu rikke.
- Hoidke sahtlid alati kinni ning avage neid ainult kaardi sisestamiseks või eemaldamiseks.
- Puhastage musta sõidumeerikut niiske pehme lapiga.

### Vältige kõrgepinget

Katkestage sõidumeeriku elektritoide, kui sõidukit üritatakse kaablite abil käivitada.

Lisateavet sõidumeeriku elektritoite katkestamise kohta saate sõiduki kasutusjuhendist.

Pärast toitekatkestust tuleb sõidumeerik tõenäoliselt uuesti kalibreerida.

!

Kõrgepinge võib sõidumeerikut ja selle elektroonilisi komponente pöördumatult kahjustada. Selliseid kahjusid ei hõlma sõidumeeriku garantii.


### Sisetest

#### Sisetest

---




Sisetesti saab kasutada ainult sõiduki seismise ajal. Test võimaldab juhi kontrollida järgmiste sõidumeeriku komponentide korrasolekut:

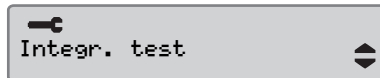
	Ekraan
	Juhi kaart
	Nupud
	Printer
	Pööratud kuva




1 Vajutage nuppu .

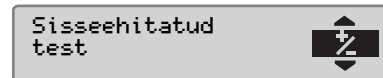
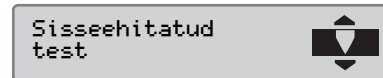
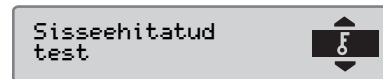
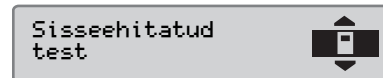
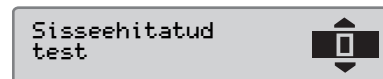
2 Kasutage nuppe  ja , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .



3 Kasutage nuppe  ja , et valida "Integr. test" ja seejärel vajutage .



4 Kasutage nuppu  või , et valida läbi viidav test, ja vajutage .



## Sisetest

Sümbol	Test	Kirjeldus	Toiming pärast testi ebaõnnestumist
□	<b>Ekraan</b>	<b>Kuvari test</b> Kuar näitab positiivset vaadet, negatiivset vaadet ning ruudumustrit, igaüht 1 sekundi võrra.	▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks, kui näit on loetamatu.
■	<b>Juhi kaart</b>	<b>Sisestatud juhi kaartide test</b> Vastavas kaardipesas peab olema juhi kaart. Seade loeb kaardi valdaja nime ja kuvab selle 2 sekundiks.	▶ Kui seade avastab juhi kaardi vea, kontrollige sõidumeeriku korrasolekut teise juhi kaardi abil. ▶ Kui sõidumeerik on vigane, pöörduge sõidumeerikuid hooldavasse töökotta ja laske seadet kontrollida. ▶ Kui tegemist on juhi kaardi veaga, pöörduge vastavas riigis kaarte väljastavasse asutusse.

Sümbol	Test	Kirjeldus	Toiming pärast testi ebaõnnestumist
⌘	<b>Nupud</b>	<b>Nuppude test</b> Testija peab 2 sekundi jooksul vajutama järjest kõiki nuppe, liikudes vasakult paremale, vastasel korral test ebaõnnestub.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Puhastage räpased nupud ettevaatlikult pehme niiske lapi ja pehmetoimelise puhastusvahendiga.</li> <li>▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks, kui tõrked korduvad.</li> </ul>
▼	<b>Printer</b>	<b>Välja prinditud testleht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontrollige paberikassetti, vajadusel sisestage uus paberirull või vahetage kassett.</li> <li>▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks, kui printer ei tööta.</li> </ul>
⌘	<b>Pööratud kuva</b>	<b>Pööratud kuva talitluse test</b> Ekraanil näidatakse 2 sekundi jooksul pööratud kuva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pöörduge digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta seadme kontrollimiseks, kui näit on loetamatu.</li> </ul>

## Sagedased küsimused

## Sagedased küsimused

Sagedased küsimused	Vastused
Kuidas sisestada ja eemaldada juhi kaarti?	Hoidke nuppu <b>1</b> või <b>2</b> vähemalt kolm sekundit all kaardi väljastamiseks.  Kaardi eemaldamiseks sahtlist lükake juhi kaarti veidi alt ülespoole sahtlis oleva ava kaudu või suruge sahtli servi alla, kuni kaart välja hüppab. (Kaardi saab eemaldada ainult sõiduki seismise ajal.)
Kuidas teha juhi kaardist 24 tunni väljatrükki?	Vajutage üks kord nuppu <b>OK</b> , et avada printimise kuva. Vajutage veelkord <b>OK</b> ning kasutage nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> sobiva väljatrüki valimiseks. Kinnitamiseks ja printimise alustamiseks vajutage <b>OK</b> .
Kuidas printida 24 tunni väljatrükki kohaliku aja järgi.	Vajutage üks kord <b>OK</b> printimismenüü avamiseks. Vajutage veelkord nuppu <b>OK</b> . Kasutage nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> sobiva väljatrüki valimiseks. Kinnitamiseks ja printimise alustamiseks vajutage <b>OK</b> .
Kuidas valida sõidumeeriku keelt?	Vajutage nuppu <b>OK</b> . Kasutage nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> , et valida sätted (Settings) ja vajutage <b>OK</b> . Valige keel nuppudega <b>▲</b> ja <b>▼</b> ning vajutage <b>OK</b> . Kasutage nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> sobiva keele valimiseks ja vajutage <b>OK</b> .
Kuidas valida sõidumeeriku tegevusi?	Vajutage nuppu <b>▲</b> või <b>▼</b> . Valida saab repiimide Saadaval, Muu töö ja Puhkus/paus vahel. Repiim Juhtimine valitakse automaatselt sõiduki liikuma hakates.

Sagedased küsimused	Vastused
Kuidas seadistan kohaliku aja?	Sätete avamiseks tavalise näidu korral vajutage nuppu <b>OK</b> . Seejärel kasutage nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> , et sätete menüüd alla kerida. Vajutage <b>OK</b> sätete menüü avamiseks ning kasutage nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> kohaliku aja näidule kerimiseks, kinnitage valik nupuga <b>OK</b> . Kellaaega saab muuta 30 minuti kaupa. Vajutage kinnitamiseks <b>OK</b> .
Kuidas vahetada printeri paberit?	Eemaldage esiakte sõidumeeriku paremalt poolelt, vajutades plastkatte ülaosale. Katte asend muutub ja paberirulli saab välja tõmmata.
Kuidas saaksin kiirelt kontrollida, kas sõidumeerik on töökorras?	Vajutage nuppu <b>OK</b> üks kord ning seejärel valige nuppude <b>▲</b> ja <b>▼</b> abil "Settings" (Sätted). Sätete menüüs võite valida "Built in test" (Sisetest) ning oma SE5000-t testida.
Kuidas valin praami / alast väljas režiimi?	Vajutage nuppu <b>OK</b> üks kord ja kasutage seejärel nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> , et valida "Places" (Kohad). Selles menüüs saate valida "Ferry" (Praam) või "Out of Scope" (Alast väljas).
Kuidas andmeid SE5000-st alla laadida? (Ettevõtja režiimil)	Veenduge, et seadmesse on sisestatud tööandja kaart ja see on sõidumeerikusse lukustatud. Vaadake ettevõtja lukke. Ühendage tüübikinnitusega allalaadimistööriist andmete vastuvõtmiseks seadmest.
Kuidas lukustada ettevõtja andmed? (Ettevõtja režiim)	Sisestage tööandja kaart ja vajutage <b>OK</b> menüü avamiseks. Kasutage nuppe <b>▲</b> ja <b>▼</b> , et valida "Company locks" (Ettevõtja lukud) ning kinnitage valik nupuga <b>OK</b> .



## Sagedased küsimused

Sagedased küsimused	Vastused
Millal ma pean lukustama ettevõtja andmed? (Tööandja režiim)	Uue sõiduki vastuvõtmisel peate sisestama oma tööandja kaardi andmete lukustamiseks.
Kus asub allalaadimise ühendus? (Ettevõtja režiim)	Ühendus asub paberirullist vasakul, plastkatte all.



**Sõidumeerikusse kantud riigid**

**Saadaval olevad keeled**

**ADR sõidumeerik**

**Juhi kaardile ja sõidumeerikusse salvestatavad andmed**

**Riiklikud importijad**

**Ajavööndid**

**Sõidumeerikusse kantud riigid**

Sõidumeerik võimaldab asukohamaaks valida järgmisi riike.

Riik
Albaania
Andorra
Armeenia
Aserbaidžaan
Austria
Belgia
Bosnia ja Herzegovina
Bulgaaria
Eesti
Euroopa Ühendus
Fääri saared
Gruusia
Hispaania, vt Hispaania piirkondi.
Horvaatia
Iiri

Riik
Island
Itaalia
Jugoslaavia
Kasahstan
Kreeka
Küpros
Läti
Leedu
Liechtenstein
Luksemburg
Madalmaad
Makedoonia
Malta
Moldova Vabariik
Monaco

Riik
Montenegro
Muu Euroopa
Muu maailm
Norra
Poola
Portugal
Prantsusmaa
Rootsi
Rumeenia
Saksamaa
Serbia
San Marino
Slovakkia
Sloveenia
Soome
Šveits
Taani

## Sõidumeerikusse kantud riigid

Riik	Hispaania piirkonnad
Tšehhi	Andalucía
Türgi	Aragón
Türkmenistan	Asturias
Ukraina	Baleares
Ungari	Canarias
Valgevene	Cantabria
Vatican City	Castilla-La-Mancha
Vene Föderatsioon	Castilla-León
Ühendkuningriik, seal hulgas:	Cataluña
• Alderney,	Extremadura
• Guernsey,	Galicia
• Jersey,	La Rioja
• Isle of Man,	Madrid
• Gibraltar	Murcia
Usbeki	Navarra
	País Vasco
	Valencia

**Saadaval olevad keeled**

Sõidumeerik valib vaikimisi juhi kaardile vastava keele.

Sõidumeeriku ja väljatrükkide keeleks saab valida ühe järgmistest keeltest.

Keel	
Български	bulgaaria
Čeština	tšehhi
Dansk	taani
Deutsch	saksa
Eesti	eesti
Ελληνικά	kreeka
English	inglise
Español	hispaania
Français	prantsuse
Íslenska	islandi
Italiano	itaalia
Latviesu	läti
Lietuvių	leedu
Magyar	ungari
Nederlands	hollandi

Keel	
Norsk	norra
Polski	poola
Română	rumeenia
Русский	vene
Português	portugali
Slovenčina	slovakkia
Slovenscina	sloveenia
Suomi	soome
Svenska	rootsi
Shqip	Albaania
Bosanski	Bosnia
Hrvatski	Horvaatia
Македонски јаз.	Makedoonia
Srpski	Serbia
Türkçe	Türgi

## ADR sõidumeerik

### ADR sõidumeerik

#### Heakskiit kasutamiseks ohtlike kaupade veokites

Sõidumeeriku ADR-versioon on heaks kiidetud kasutamiseks ohtlike kaupade veokites.

Seade erineb tavalisest sõidumeerikust plahvatuskindluse poolest ning vastavusel ELi direktiivile 94/9/EÜ.

TÜV katsesertifikaadi number:

ATEX 2507 X, koos asjakohaste lisadega.

(TÜV= Technischer Überwachungs Verein)



EDR sõidumeeriku plahvatuskindlust on tagatud ainult sõiduki seistes, kui akulüliti on lahutatud.

### ADR sõidumeeriku erifunktsioonid

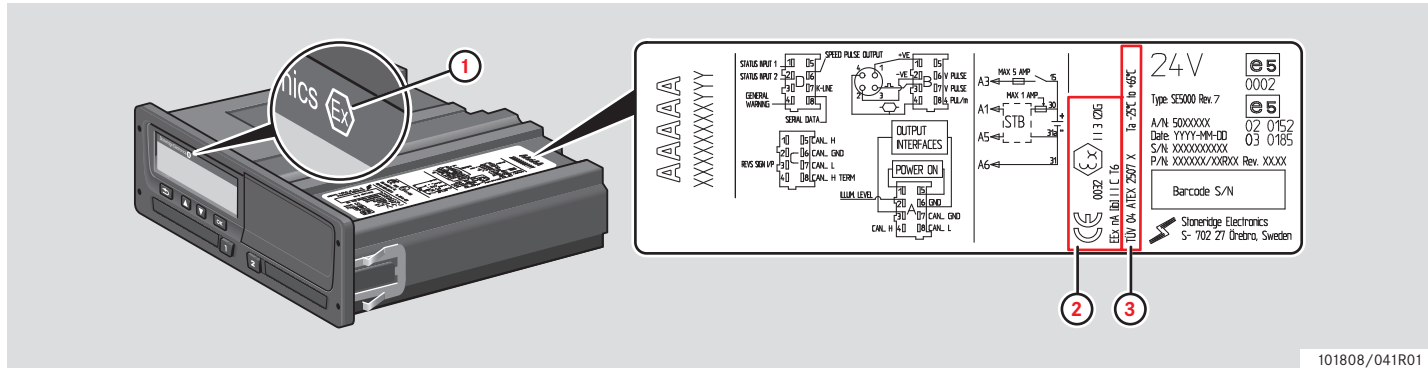
ADR sõidumeeriku mõned funktsioonid blokeeritakse kohe pärast sõiduki süüte väljalülitamist.

- Kaardisahtleid ei ole võimalik avada.
- Väljatrükke ei saa teha.
- Nuppude tagantvalgustust ja ekraani valgustus on välja lülitatud.



ADR sõidumeerik lülitub energiasäästu režiimile kohe pärast süüte väljalülitamist.

ADR sõidumeeriku kõigi funktsioonide aktiveerimiseks tuleb süüte sisse lülitada, valides sõiduki tootjast oleneva võtme asendi.



### Nähtavad erinevused tavalise ja ADR sõidumeeriku vahel

- 1 Sümbol "Ex" sõidumeeriku esiküljel
- 2 ADR klassifikatsioon
- 3 TÜV katsesertifikaadi number



## Juhi kaardile ja sõidumeerikusse salvestatavad andmed

### Juhi kaardile ja sõidumeerikusse salvestatavad andmed

Juhi kaardile ja sõidumeerikusse salvestatakse mitmesuguseid andmeid, mis puudutavad igat:

- Päeva
- Juht
- Sõidukit
- Tegevuse muutmine

### Juhi kaardile salvestatud andmed

Juhi kaardile salvestatakse andmeid, kui:

- Juhi kaart sisestatakse sõidumeerikusse või sellest eemaldatakse.
- Juhi tegevus muutub või sisestatakse käsitsi.
- Esineb hoiatusi või tõrkeid.
- Võimuesindaja viib läbi kontrolli.

Kahe juhi korral salvestatakse kummagi juhi andmed ainult vastavale kaardile.

### Andmete sisestamine ja eemaldamine

Iga päeva ja sõiduki kohta salvestatakse järgmised andmed:

- Esimese juhi kaardi sisestamise ja viimase eemaldamise kuupäev ja kellaeg.
- Sõiduki odomeetri näit esimese juhi kaardi sisestamise ja viimase eemaldamise ajal.
- Sõiduki registreerimisnumber ja sõiduki registreerinud liikmesriik (EL-i või EES-i liikmesriik).

### Juhi tegevuste andmed

Iga päeva ja tegevuse muutumise kohta salvestatavad andmed:

- Kuupäev ja igapäevase olemasolu loendur.
- Juhi kaardi valdaja poolt läbitud üldvahemaa.
- Juhtimisolek kell 00:00 või kaardi sisestamise ajal, ühe juhi või ekipaaži liikme kohta.
- Iga juhtimistegevuse muutumise kohta registreeritakse.
- Juhtimisolek: juht ja kaasjuht.
- Kasutatav sõidumeeriku kaardisahtel.
- Kas kaart on tegevuse muutmise hetkel sisestatud või mitte.
- Juhi tegevus.
- Tegevuse muutmise kuupäev ja kellaeg.

### **Sõidumeerikusse salvestatavad andmed**

---

Andmed salvestatakse sõidumeerikusse, kui:

- Juhi kaart sisestatakse või eemaldatakse.
- Juht muudab tegevust.
- Esineb sündmusi või tõrkeid.
- Sõidumeeriku mõjutamine.

Sõiduki kiirust salvestatakse pidevalt.

### **Andmete sisestamine ja eemaldamine**

Igale juhi kaardile salvestatavad andmed:

- Kaardi valdaja perekonnanimi ja eesnimi.
- Juhi kaardi number, kaardi väljastanud liikmesriik ja kaardi aegumistähtaeg.
- Juhi kaardi sisestamise ja eemaldamise kuupäev ja kellaaeg.
- Sõiduki odomeetri näit juhi kaardil.
- Sisestamise ja eemaldamise aeg.
- Sõiduki registreerimisnumber ja registreerinud liikmesriik.
- Kaardi eemaldamise aeg viimasest sõidukist, milles juhi kaarti kasutati.
- Sahtel, millesse juhi kaart on sisestatud.
- Teave käsitsi tehtud sissekannete olemasolu kohta.
- Juhi poolne sõidumeeriku keele valik.

### **Juhi tegevuste andmed**

Iga päeva ja tegevuse muutumise kohta salvestatavad andmed:

- Sõiduolek: üksinda või ekipaapi liikmena.
- Kasutatakse sõidumeeriku kaardisahtel.
- Kas kaart on tegevuse muutmise hetkel sisestatud või mitte.
- Juhi tegevus.
- Tegevuse muutmise kuupäev ja kellaaeg.

### **Muud andmed**

Muud sõidumeerikusse salvestatud andmed:

- Sõiduki täpne kiirus.
- Piirkiiruse ületamine rohkem kui 1 minuti jooksul.
- Ettevõtte ja töökoha sündmused.

## Riiklikud importijad

### Riiklikud importijad

#### Riiklikud importijad

Riiklikud importijad on loetletud järgnevas loendis.

Teabe, toe ja vahetatavate osade saamiseks pöörduge kohalikku esindusse.

Riik	Importija	Telefon	Aadress
Australia	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Tel: +61 02 9621 8190 Fax: +61 02 9676 7297	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Australia E-mail: mispl@iprimus.com.au
Austria	Vt Saksamaa		
Belgia	Phelect SRPL	Tel: +32 (8) 7560 274 Fax: +32 (8) 7560 273	Zoning Industriel des Plénesses, Route des 3 Entités, 15, 4890, Thimister-Clermont, Belgia E-mail: info@phelect.be
Bosnia-Herzegovina	Vt Horvaatia		
Brasília	Stoneridge Electronics Ltd - PST Electronics	Tel: +55 19 3787 6211 Fax: +55 19 3787 6230	Estrada Telebrás-Unicamp, Km 0,97, Conjunto 01, Campinas , SP, Caixa Postal 6191, CEP 13084-971 E-mail: marcos.silveira@stoneridge.com

Riik	Importija	Telefon	Address
Bulgaaria	Globus Commerce Ltd	Tel: +359 028 403 226 Fax: +359 028 403 194	Angel Voivoda Str 47. 126, 1510, Sofia, Bulgaaria E-mail: globus@globuscommerce.com <a href="http://www.globuscommerce.com">http://www.globuscommerce.com</a>
Eesti	Lajos Ltd	Tel: +372 3270 940 Fax: +372 3270 941	Jaama 16, 44106 Kunda, Lääne Virumaa, Eesti E-mail: lajos@lajos.ee, priit@lajos.ee <a href="http://www.lajos.ee">http://www.lajos.ee</a>
Hiina	Stoneridge Asia Pacifick Electronics (Suzhou) Co. Ltd	Tel: +86 512 6286 2188 Fax: +86 512 6715 2128	268 ThangZuang Road, Loueng North District SIP, 215001, Suzhou, JiangSu, P.R Hiina E-mail: info@stoneridge.com <a href="http://www.stoneridge.com">www.stoneridge.com</a>
Hispaania	Stoneridge Electronics	Tel: +34 1 662 3222 Fax: +34 1 662 3226	Avda. Servero Ochoa 38, Pol. Ind. Casa Blanca, ES-28108 Alcobendas, Madrid, Hispaania E-mail: spain.amsales@stoneridge.com <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info/es">http://www.stoneridgeelectronics.info/es</a>
Holland	Vt Madalmaad		
Horvaatia	Auto Konzalting D.O.O.	Tel: +385 (0)1 307 7124 Fax: +385 (0)1 307 7124	Hanamanova 26, HR-1000 Zagreb, Horvaatia E-mail: auto-konzalting@zg.htnet.hr <a href="http://www.usteda-goriva.hr">http://www.usteda-goriva.hr</a>
Iiri	Argent Equipment Ltd	Tel: +353 (0)1 450 8414	21 Parkmore Industrial Estate, Longmile Road, Dublin 12, Iiri E-mail: sales@argent.ie

## Riiklikud importijad

Riik	Importija	Telefon	Address
Iiri	MMC Commercials Ltd	Tel: +353 (0)1 419 2300 Fax: +353 (0)1 450 1035	John F Kennedy Drive, Naas Road, Dublin 12, Iiri
Island	Heckla hf	Tel: +354 (0)590 5100 Fax: +354 (0)590 5101	Klettagardar 10, IS-104 Reykavik, Island E-mail: obj@hekla.is <a href="http://www.hekla.is">http://www.hekla.is</a>
Israel	Tachograph Ltd	Tel: +972 (0)3 550 7254 Fax: +972 (0)3 559 6891	25 Hapeled St, Holon, 58815 Israel E-mail: pniel_m@netvision.net.il <a href="http://www.speedometer.co.il">http://www.speedometer.co.il</a>
Itaalia	Stoneridge Electronics s.r.l.	Tel: +39 06 50 86 10 01 Fax: +39 06 50 86 10 06	Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568 00128 - Roma Itaalia E-mail: italy.amsales@stoneridge.com <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info/it">http://www.stoneridgeelectronics.info/it</a>
Jordaania	Saba Trading Est	Tel: +962 (0)6 416 6264 Fax: +962 (0)6 416 5835	25 AK Hadeed Street, POBox 925964, Umheeran, Amman, 11190 Jordaania E-mail: sabatrd@wanadoo.jo
Kanada	Canadian Automotive Instruments Ltd	Tel: +1 780 963 8930 Fax: +1 780 963 8230	33 Boulder Blvd, T7Z 1V6 Stoney Plain, Alberta, Kanada E-mail: sales@c-a-i.net <a href="http://www.c-a-i.net">http://www.c-a-i.net</a>

Riik	Importija	Telefon	Address
Kasahstan	TOO "Trans-Takhograf"	Tel: +7 87 182 450 391 Fax: +7 87 182 327 556	Room 120, 99 Akademika Margulana str, Pavlodar, 140013, Kasahstan E-mail: trantsahograf@rambler.ru
Kosovo	Vt Horvaatia		
Kreeka	Auto Turbo Ltd	Tel: +30 210 3417987 Fax: +30 210 3461980	Iera Odos 92, 10447 Athens, Greece E-mail: info@autoturbo.gr <a href="http://www.autoturbo.gr">http://www.autoturbo.gr</a>
Küpros	K A Hiras Parts Ltd.	Tel: +357 (0)25 571 230 Fax: +357 (0)22 575 667	Soudas 16B, CY-3048 Limassol, Küpros E-mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy <a href="http://www.hirasparts.com">http://www.hirasparts.com</a>
Läti	Nordtranselektro SIA	Tel: +371 6756 3753 Fax: +371 6756 3753	Braslas 22, LV1035, Riga, Läti E-mail: ntrans@ilad.lv <a href="http://www.tahograf.lv">http://www.tahograf.lv</a>
Leedu	UAB PMM	Tel: +370 37407998 Fax: +370 37407996	Uosio Str 10, Kaunas 50133, Leedu E-mail: info@pmm.lt <a href="http://www.pmm.lt">http://www.pmm.lt</a>
Lõuna-Aafrika	Automotive Control Systems	Tel: +27 (0)31 581 7300 Fax: +27 (0)31 563 1141	Unit 6 Reach Park, 28 Cordova Close, Briardene Industrial Park, Durban, Kwa Zulu Natal, 4067 Lõuna-Aafrika E-mail: mandy@acsystems.co.za <a href="http://www.acsystems.co.za">http://www.acsystems.co.za</a>
Luksemburg	Vt Saksamaa		

## Riiklikud importijad

Riik	Importija	Telefon	Address
Madalmaad	C.A.S.U. Utrecht b.v.	Tel: +31 (0)30 288 4470 Fax: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 (Industrieterrein de Liesbosch) NL-3439 LD Nieuwegein, Madalmaad E-mail: info@casuutrecht.nl <a href="http://www.casuutrecht.nl">http://www.casuutrecht.nl</a>
Makedoonia	Vt Horvaatia		
Malta	Ucimco Overseas Ltd	Tel: +356 (0)23 821 551 Fax: +356 (0)21 492 699	Ucimco Buildings, Valley Road, B'Kara, BKR14 Malta E-mail: pcass@pater.com.mt
Maroko	Egloffé Controle Maroc	Tel: +212 5 22 24 83 80	4 Rue Rahal Ben Ahmed, Rond Point Aïcha, 20330 Belvédère, Casablanca, Maroko
Maroko	Sara Electronique	Tel: +212 5 22 62 36 37	67 Rue Abou Youssef El Mesdagh, 20300 La Villette, Casablanca, Maroko
Moldova	SC Caterpillar SRL	Tel: + 373 22925551 Fax: + 373 22925553	str. Padurii 20, 2002 Chisinau, Republic of Moldova E-mail: office@caterpillar.md <a href="http://www.caterpillar.md">http://www.caterpillar.md</a>
Montenegro	Vt Horvaatia		
Norra	Instek A/S	Tel: +47 (0)628 16833 Fax: +47 (0)628 12250	Mårveien 6, Boks 1227, NO-2206 Kongsvinger, Norra E-mail: instek@instek.no <a href="http://www.instek.no">http://www.instek.no</a>

Riik	Importija	Telefon	Address
Poola	Neris	Tel: +48 (0)22 662 2299 Fax: +48 (0)22 824 9777	Spisaka 90A, PL-02-495 Warszawa, Poola E-mail: neris@neris.pl <a href="http://www.neris.pl/">http://www.neris.pl/</a>
Portugal	Lusilectra - Veiculos E Equipamentos Sa	Tel: +351 226 198 750	Rua Eng Ferreira Días 747 / 793,4100-247 Porto, Portugal
Prantsusmaa	Stoneridge Electronics	Tel: +33 (0)5 59 50 80 40 Fax: +33 (0)5 59 50 80 41	Aadress 1: Zone Industrielle de St Etienne, Chermin de CasenaveFR-64100, Bayonne, Aquitaine, Prantsusmaa E-mail: france.amsales.@stoneridge.com <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info/fr">http://www.stoneridgeelectronics.info/fr</a>
Rootsi	Stoneridge Nordic AB	Tel: +46 (0)8 154400 Fax: +46 (0)8 154403	Gårdsfogdevägen 18 A, SE-168 66 Rootsi E-mail: info@stoneridgenordic.se <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info/se">http://www.stoneridgeelectronics.info/se</a>
Rumeenia	S C Fomco Prodimpex SRL	Tel: +40 265 318008 Fax: +40 265 318008	Str Principala nr 801 E, 547185, Cristest, Mures, Rumeenia E-mail: office@fomco.ro <a href="http://www.fomco.ro">http://www.fomco.ro</a>
Saksamaa	IVEKA Automotive Technologies Schauz GmbH	Tel: +49 (0)7041 96950 Fax: +49 (0)7041 969555	Talweg 8, DE-75417 Mühlacker, Baden Württemberg, Saksamaa E-mail: info@iveka.de <a href="http://www.iveka.de">http://www.iveka.de</a>



## Riiklikud importijad

Riik	Importija	Telefon	Address
Serbia	Univerzal Auto Tehnic Doo	Tel: +381 31 722 755 Fax: +381 32 722 756	1, Rudnichka Str, Gornji Milanovac, 32300 Serbia E-mail: univerzalat@alfamail.rs <a href="http://www.univerzalat.rs/">http://www.univerzalat.rs/</a>
Sloveenia	Vt Horvaatia		
Soome	Piirla Oy	Tel: +358 (0)17 283 1595 Fax: +358 (0)17 283 1644	Hopeakatu 4, FI-70150 Kuopio, Soome E-mail: piirla@piirla.fi <a href="http://www.piirla.fi">http://www.piirla.fi</a>
Šveits	Auto Meter AG	Tel: +41 (0)41 349 4050 Fax: +41 (0)41 349 4060	Grabenhofstrasse 3, CH-6010 Kriens, Šveits E-mail: info@autometer.ch <a href="http://www.autometer.ch">http://www.autometer.ch</a>
Taani	BG Service Center A/S	Tel: +45 (0)87 418010 Fax: +45 (0)8617 4444	Grenåvej 148, DK-8240 Aarhus, Taani E-mail: jk@bgdk.com <a href="http://www.bgdk.dk">http://www.bgdk.dk</a>
Taiwan	TVI Company Ltd	Tel: +886 (0)2 2698 9638 Fax: +886 (0)2 2698 9056	9F-5, No.79 (FEWC / C-Building), Shin-Tai-Wu Road, Si-Jhih, Taipei County 22100, Taiwan E-mail: jonathen@cef.com.tw <a href="http://www.cef.com.tw">http://www.cef.com.tw</a>
Tšehhi	HALE spol. s r o.	Tel: +420 (0)283 870 676 Fax: +420 (0)283 870 091	Dělnická 15, CZ-170 00 Praha 7, Tšehhi E-mail: info@hale.cz <a href="http://www.hale.cz">http://www.hale.cz</a>
Tuneeisa	Electro Diesel Tunisie	Tel: +216 071 333 066	9 Rue Hamouda Pacha, 1001, Tunis, Tuneeisa

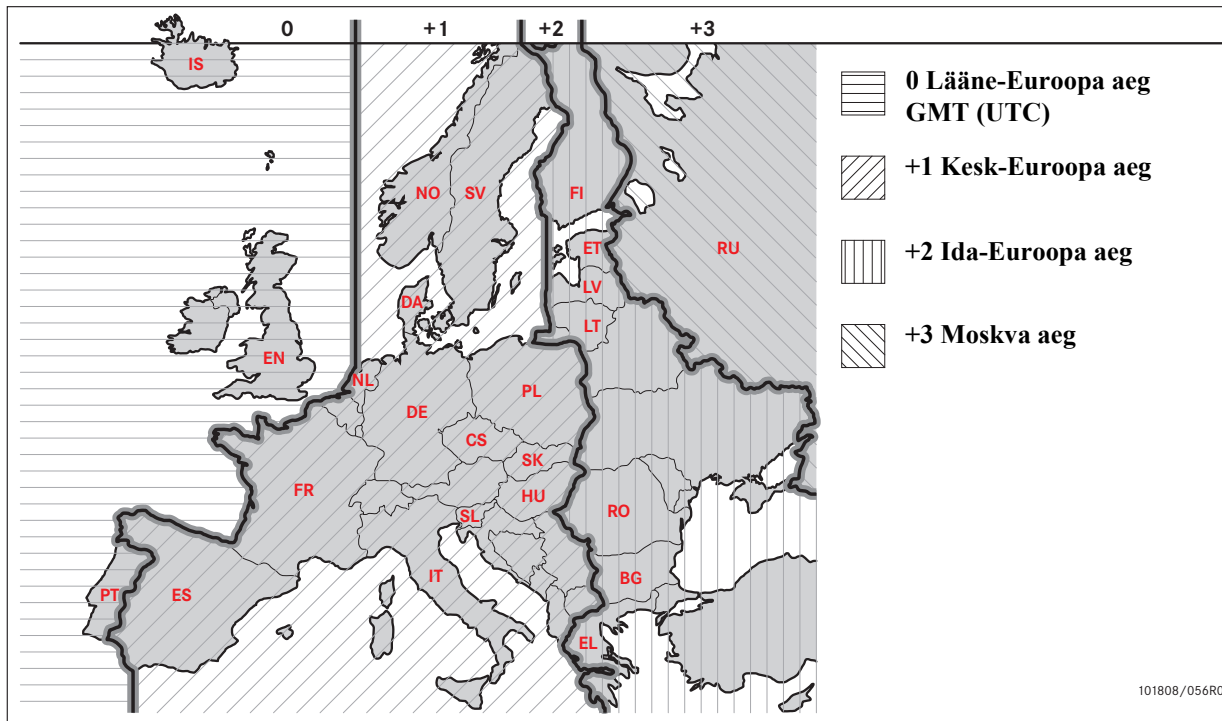
Riik	Importija	Telefon	Address
Tuneeisa	MAP Services	Tel:+ 216 070 836 665	29 Rue de l'Artisanat, 2035 Ariana, Tuneeisa
Türgi	Norm Elektronik Sanayi Ve Dis Ticaret AS	Tel: +90 (312) 397 79 94 Fax: +90 (312) 397 79 98	A.T.B Is Merkezi, G Blok No 189-190, Macunkoy/Yenimahalle, Ankara, Türgi E-mail: mertsert@normelektronik.net <a href="http://www.normelektronik.net">http:// www.normelektronik.net</a>
Ühendkuningriik	Stoneridge Electronics Ltd	Tel: +44 (0)1382 866 400 Fax: +44 (0)1382 866 401	Charles Bowman Avenue, Claverhouse Industrial Park, Dundee DDB 9UB, Scotland, Ühendkuningriik E-mail: amsales@stoneridge.com <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Ukraina	CJSC Terminal T-K	Tel: +380 623671739 Fax: + 380 62362440	4, Kommunalnaya Str., Avdeevka 86060, Donetsk Region, Ukraina E-mail: oleg@terminal-tsc.com <a href="http://www.terminal-tsc.com">http://www.terminal-tsc.com</a>
Ungari	Szelpo AutoControl Systems Kft.	Tel: +36 (0)22 500 863 Fax: +36 (0)22 500 862	8Budai út 390, 8000 Székesfehérvár, Ungari E-mail: szelpo@szelpo.hu <a href="http://www.szelpo.hu">http://www.szelpo.hu</a>
Uus Meremaa	Robinson Instruments Ltd	Tel: +64 (0)9 636 5836 Fax: +64 (0)9 636 5838	3/31 Princes Street, Onehunga, Auckland, 1061, Uus Meremaa E-mail: sales@robinsoninstruments.co.nz <a href="http://www.robinsoninstruments.co.nz">http://www.robinsoninstruments.co.nz</a>

## Riiklikud importijad

Riik	Importija	Telefon	Address
Valgevene	Grandzapchast Ltd	Tel: +37517 2476758 Fax: +37517 2476758	20-1-79, Shishkina Street, 220118 Minsk, Valgevene E-mail: scgzv@jenty.by
Venemaa	Awesto Holding Ltd	Tel: +7 (0)495 232 2111 Fax: +7 (0)495 232 2111	Ostapovsky proezd, 22/3, Moscow, 109316 Venemaa E-mail: avtermo@atom.ru <a href="http://www.awesto.ru">http://www.awesto.ru</a>

Ajavööndid

Ajavööndid



**Nõuded ja soovitused**

**Sisse- ja väljalukustuse andmed**

**Andmete vabastamine**

**Andmete allalaadimine**

**Seaded**

**Sõidumeeriku kontroll**

### Nõuded ja soovitused

#### Kasutaja vastutus

---

Vedajad ja sõidukiomanikud peavad tagama, et nende sõidukid on varustatud ELi ja riiklikele seadustele vastava sõidumeerikuga.

#### Nõuded

Vedajatele ja sõidukiomanikele soovitatakse järgmisi toiminguid.

- Andmete allalaadimine.
- Kontroll.
- Andmete salvestamine.

#### Andmete allalaadimine

Vedajad ja sõidukiomanikud peavad sõidumeerikust ja juhi kaardilt alla laadima ettevõtte-spetsiifilisi andmeid, tehes seda piisavalt sageli vältimaks andmete ülekirjutamise ohtu.

#### Kontroll

Kohustuslikud toimingud vedajatele ja sõidukiomanikele:

- Ettevõttesisene kontroll - sõidukites olevaid sõidumeeriku süsteeme kontrollitakse regulaarselt.
- Perioodiline kontroll töökojas - sõidumeeriku süsteem peab läbima põhjaliku ülevaatuse vähemalt iga kahe aasta järel, mis viiakse läbi digitaalsete sõidumeerikuid hooldavas töökojas.

#### Andmete salvestamine

Soovitavad toimingud vedajatele ja sõidukiomanikele:

- Salvestage kõik alla laetud andmed koos digitaalallkirjadega, kasutades selleks sobivat turvalist arhiveerimisviisi, kaitstes andmeid algallika seadmerikete ja andmete rikkumise eest.
- Säilitage kõiki alla laetud andmeid turvaliselt, kaitstuna volitamata juurdepääsu eest.
- Säilitage kõiki mitteallalaetavuse tunnistusi turvaliselt.
- Säilitage katsesertifikaate pärast perioodilist ülevaatust turvalises kohas.

**!**

Infot minimaalse säilitusperioodi kohta saate asjakohasest asutusest.

## Nõuded ja soovitused

### Registrid

Kohustuslikud toimingud vedajatele ja sõidukiomanikele:

- Registreerige kõik andmete allalaadimised sõidumeerikust.

Hoidke:

- Alla laetud registrid
- Mitteallalaetavuse tunnistused
- Perioodilise kontrolli andmed
- Sertifikaadid

kättesaadaval võimuorganite poolse kontrolli või auditi läbiviimise jaoks.

### Soovitused

Vedajatel ja sõidukiomanikel soovitatakse teha järgmist:

- Andmete lukustamine
- Sertifikaadid

### Andmete lukustamine

- Lukustage andmed sõidumeerikusse, enne kui juht hakkab sõidukit kasutama.
- Vabastage andmed sõidumeerikust enne sõiduki üleandmist teisele ettevõttele.

### Sertifikaadid

- Hoidke alles mitteallalaetavuse tunnistused, mis on väljastanud digitaalseid sõidumeerikuid hooldav töökoda.
- Veenduge, et saate perioodilist kontrolli saanud sõidumeeriku katsesertifikaadi andmed on täpsed.

### **Ettevõtte funktsioonid**

---

Kui seadmesse on sisestatud kehtiv tööandja kaart, saab kasutada järgmisi funktsioone:

- Andmete lukustamine
- Andmete vabastamine
- Andmete allalaadimine

### **Andmete lukustamine**

Volitamata isikute juurdepääsu vältimiseks tuleb andmed enne sõidumeeriku kasutamist lukustada.

### **Andmete vabastamine**

Andmed tuleb vabastada enne sõidumeeriku üleandmist teisele kasutajale/omanikule. Vastasel juhul on oht, et registreeritakse järgmise kasutaja andmed. Kui andmete allalaadimine ununeb, ei vabastata andmeid, kuni järgmine kasutaja andmed lukustab.

### **Andmete allalaadimine**

Sõidumeeriku andmeid tuleb regulaarselt alla laadida, et vältida andmete ülekirjutamist.

### **Seaded**

Võti väljas/sees asendis on võimalik start/stopp tegevus ette määrata, seada käsitsi ooteaega, seada sõiduaja hoiatust ning sisestada masina registreerimisnumbrit.

### **Nõutavad seadmed**

Ettevõtja režiimi kasutamiseks vajatakse järgmisi vahendeid:

- Sõidumeerik
- Tööandja kaart



## Nõuded ja soovitused

### Sõidumeerik

Sõidumeerik registreerib ja salvestab andmeid, mida saab ekraanil kuvada ja välja printida.

Ekraanil kuvatavad sõiduki andmed:

- Mootori kiirus
- Sõiduki kiirus
- D1/D2

### Tööandja kaart

Tööandja kaarte väljastavad ELi, EEA või AETRI liikmesriikide vastavad asutused.

Ettevõttel võib olla mitu tööandja kaarti.

Tööandja kaart tuleb sisestada sõidumeerikusse ettevõtte identifitseerimise jaoks.

Kui tööandja kaardi autentimine ebaõnnestub, vt Lk 81

Tööandja kaarti saab autentida eemalt. Kui autentimine ebaõnnestub, teavitatakse kasutajat sellest kasutajaliidese kaudu. Sõidumeeriku ekraanil seda infot ei näidata.

Kaardisahtel on lukustatud sõiduki liikumise, tööandja kaardil olevate andmete töötlemise ja sõidumeeriku toite puudumise ajal.

Tööandja kaart suudab salvestada vähemalt 230 sissekannet. Maksimaalne sissekannete arv oleneb kaardi tüübist. Ülempiirini jõudmisel hakatakse vanu andmeid üle kirjutama.



EL - Euroopa Liit  
EEA - Euroopa majanduspiirkonnad  
AETR - Rahvusvahelise  
maanteetranspordi ÜRO leping



Ettevõtja kaartide eest hoolitsemine on väga oluline. Väärasse valdusse sattunud ettevõtja kaart võimaldab sõidumeerikusse lukustatud ettevõtte andmeid vaadata ja alla laadida.

### Allalaadimisseade

Andmete allalaadimine sõidumeeriku mälust või seadmesse sisestatud juhi kaardilt toimub allalaadimisseadme abil. Parimate tulemuste saavutamiseks soovib Stoneridge Electronics kasutada OPTAC-it. Võite kasutada ka muid vastava protokolliga ühilduvad allalaadimisseadmed, mis on loetletud seadusandliku dokumendi 1360/2002 lisas 7.

### Sisse- ja väljalukustuse andmed





#### Andmete lukustamine

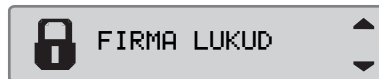
Selleks, et vältida volitamata isikute ligipääsu tahhograafi andmetele, peab enne tahhograafi kasutamist tegema sisselukustuse.

Ainult andmed, mis on salvestatud sisse- ja väljalukustuse vahel, salvestatakse ning andmete omanik saab neid seejärel alla laadida ja vaadata.

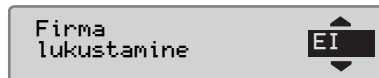
Enne lukustamist registreeritud andmed on juurdepääsetavad kõikidele kasutajatele.

### Vaata sisse- ja väljalukustuse olekut

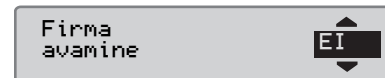
- 1 Sisestage tööandja kaart sahtlisse 1 või 2. Sõidumeerik lülitub automaatselt ettevõtja repiimile.
- 2 Vajutage nuppu  sõidumeeriku menüü kuvamiseks.
- 3 Kasutage nuppu  või , et valida "FIRMA LUKUD" ja seejärel vajutage .




Kui ilmub järgmine kuva, siis on andmed vabastatud.



Kui kuvarile ilmub alljärgnev, siis on andmed kaardiomaniku poolt lukustatud.



- 4 Vajutage  kaks korda, et pöörduda tagasi tavakuvari juurde.

### Muu ettevõtte andmed on veel lukustatud

Kui ettevõtte andmete lukustamise ajal on seadmesse veel lukustatud teise ettevõtte andmed, vabastab sõidumeerik teise ettevõtte andmed automaatselt. Mõlema ettevõtte andmed säilivad.

## Sisse- ja väljalukustuse andmed

## Andmete lukustamine

Sõidumeeriku andmete lukustamiseks tuleb seadmesse sisestada kehtiv tööandja kaart.



Kui ettevõtte kaardid sisestatakse mõlemasse sahtlisse, lükkab seade viimati sisestatud kaardi välja.



Vajutage nuppu toimingu tühistamiseks ja tavalisele näidule naasmiseks.

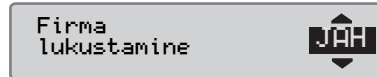
1 Sisestage tööandja kaart sahtlisse 1 või 2. Sõidumeerik lülitub automaatselt ettevõtja repiimile.

2 Vajutage nuppu sõidumeeriku menüü kuvamiseks.

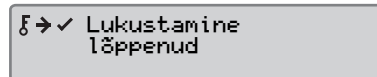
3 Kasutage nuppu või , et valida "FIRMA LUKUD" ja seejärel vajutage .



4 Kasutage nuppu või , et valida "JAH".



5 Andmete lukustamiseks vajutage . Mõne hetke pärast ilmub järgmine näit:



Lukustamine on võimalik ainult siis, kui antud ettevõtte andmed ei ole veel seadmesse lukustatud.



Kui andmed vabastati viimati sama ettevõtte poolt, tühistatakse andmete vabastamine ning andmete lukustamine jätkub alates eelmisest lukustamisest.



Sõidumeerik suudab käsitleda kuni 255 ettevõtte andmete lukustust. Selle arvu täitumisel kõrvaldatakse vanima ettevõtte andmed seadme mälust.


### Andmete vabastamine




Andmed tuleb vabastada enne sõidumeeriku üleandmist teisele ettevõttele või kui on oht, et registreeritakse järgmise kasutaja andmed. Kui andmete lukustamine ununeb, ei vabastata andmeid, kuni järgmine ettevõtte andmed lukustab.

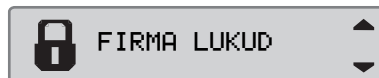
Teavet lukustamise käigus salvestatavate andmete kohta vt Lk 137.



### Andmete vabastamine

1 Sisestage tööandja kaart sahtlisse 1 või  
2. Sõidumeerik lülitub automaatselt ettevõtja režiimile.


2 Vajutage nuppu  sõidumeeriku menüü kuvamiseks.

3 Kasutage nuppu  või , et valida "FIRMA LUKUD" ja seejärel vajutage .



4 Kasutage nuppu  või , et valida "JAH".



5 Andmete lukustamiseks vajutage .  
Mõne hetke pärast ilmub järgmine näit:



## Andmete allalaadimine

### Andmete allalaadimine

Allalaadimine on sõidumeerikusse või juhi kaardile salvestatud andmekomplekti osaline või täielik kopeerimine koos perioodilise digitaalallkirjaga.

Regulaarne andmete allalaadimine tagab ettevõttes pideva registri olemasolu juhi ja sõiduki tegevusest.

Võimaluse korral laadige andmeid alla üks kord kuus.

Andmeid saab alla laadida nii sageli kui vajalik. Ettevõtte lukustatud andmeid saab alla laadida ainult andmete omanik.

### Allalaadimise intervallid

Suunised annab vastav riiklik asutus.

### Juhi kaardi andmed

Juhi kaardil olevaid andmeid ei tule alla laadida sõidumeeriku kaudu, seda võib teha otse allalaadimisseadmes.

### Alla laetud andmete säilitamine

Kõik alla laetud andmed tuleb säilitada:

- Koos digitaalallkirjadega, mis võimaldavad kontrollida andmete kehtivust.
- Sobiva turvalise arhiveerimisviisi kasutades, kaitstes andmeid algallika seadmerikete ja andmete rikkumise eest.

Suunised annab vastav riiklik asutus.

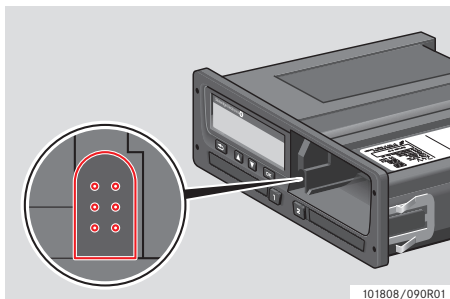
### Andmete allalaadimine



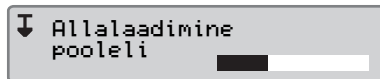
Kui juhi kaart on sisestatud sahtlisse 1, pange tööandja kaart andmete allalaadimise jaoks sahtlisse 2.

1 Eemaldage printerikassett.

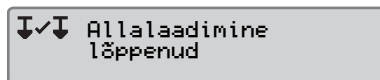
2 Ühendage allalaadimiseadme sõidumeerikuga, kasutades esimest 6 kontaktiga allalaadimisühendust.



3 Alustage andmete allalaadimist vastavalt allalaadimiseadme kasutusjuhiste. Ekraanile ilmub järgmine sõnum, mis näitab, et toimub andmete allalaadimine.

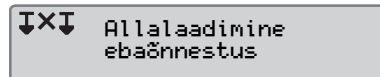


Kui allalaadimine on lõppenud, ilmub järgmine sõnum:



### Viga andmete allalaadimisel

Kui allalaadimine ebaõnnestub, ilmub sõidumeeriku ekraanile järgmine hoiatus:



► Kontrollige ühendusi ja allalaadimiseadet.

### Sõidumeeriku rike

Kui ilmneb sõidumeeriku rike, tuleb sõiduk viia digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse ettevõttesse kontrolli.

### Tööandja kaart on rikkis

Kui tööandja kaart on rikkis, tuleb kasutada asenduskaarti.

## Andmete allalaadimine

### Alla laetud andmete tagastamine töökojast

Kui digitaalseid sõidumeerikuid hooldav töökoda kõrvaldab rikkis sõidumeeriku kasutusest, peab töökoda alla laadima viimase omaniku poolt salvestatud andmed ja need omanikule tagastama.



Töökoda ei tohi ettevõtte alla laetud andmeid üle anda kolmandale osapooele, kui ettevõtte ei ole seda kirjalikult lubanud.

### Mitteallalaetavuse tunnistus

Kui rikkis sõidumeerikust ei ole võimalik andmeid alla laadida, väljastab töökoda mitteallalaetavuse tunnistuse.

Töökojast saadud tunnistust tuleb hoolikalt säilitada. Tunnistus peab olema kättesaadav kontrolliva asutuse jaoks kontrolli või auditi läbiviimise ajal.

Soovitame registreerida kõik mitteallalaetavuse tunnistused, mis on väljastanud digitaalseid sõidumeerikuid hooldav töökoda.



Kui töökoda saab kirjaliku nõude kontrollivalt asutuselt, võidakse salvestatud ja alla laetud andmete koopia uurimiseks esitada antud asutusele ilma andmete omaniku loata.

### Allalaadimine kontrollija kaardi abil

Kehtiv kontrollija kaart võimaldab kontrollival asutusel andmeid uurimise jaoks alla laadida.


### Seaded




#### Seaded

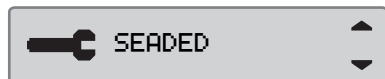
#### Vaikimisi tegevus süüte sisselülitamisel




Võimaldab sätestada automaatselt toimuva tegevuse muutuse juhi ja kaasjuhi jaoks, kui sõiduki süüte sisse lülitatakse.

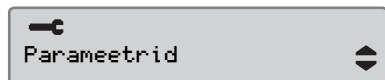
Tegevuse sätestamine süüte sisselülitamise ajaks




1 Vajutage nuppu .

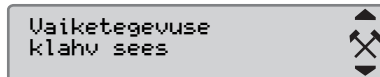
2 Kasutage nuppu  või , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .






3 Kasutage nuppu  või , et valida "Parameetrid" ja vajutage .




4 Kasutage nuppu  või , et valida "Vaiketegevuse klahv sees" ja vajutage .



Kasutage nuppu  või , et valida sobiv tegevus.

5 Kinnitamiseks vajutage . Ilmub järgmine näit.







Vajutage kolm korda , et naasta tavalisele näidule.

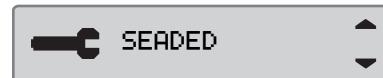
#### Vaikimisi tegevus süüte väljalülitamisel




Võimaldab sätestada automaatselt toimuva tegevuse muutuse juhi ja kaasjuhi jaoks, kui sõiduki süüte välja lülitatakse.

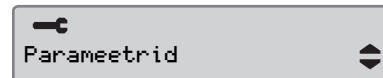
Tegevuse sätestamine süüte väljalülitamise ajaks

1 Vajutage nuppu .

2 Kasutage nuppu  või , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .






3 Kasutage nuppu  või , et valida "Parameetrid" ja vajutage .








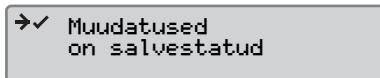
## Seaded


4 Kasutage nuppu  või , et valida "Vaiketegevuse klahv väljas" ja vajutage .



Kasutage nuppu  või , et valida sobiv tegevus.

5 Kinnitamiseks vajutage . Ilmub järgmine näit.







6 Vajutage kolm korda , et naasta tavalisele näidule.

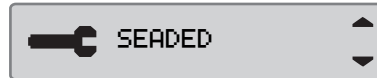
## Käsitsi sissekannete ajalõpp




Antud säte võimaldab valida käsitsi tehtavate sissekannete ajalõpuks 1 minut (vaikimisi) või 20 minutit.

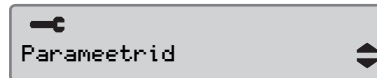
Tegevuse sätestamine süüte sisselülitamise ajaks




1 Vajutage nuppu .

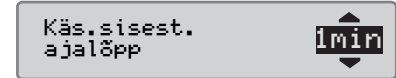
2 Kasutage nuppu  või , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .






3 Kasutage nuppu  või , et valida "Parameetrid" ja vajutage .

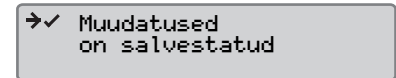



4 Kasutage nuppu  või , et valida "Käs.sisest. ajalõpp" ja vajutage .



5 Kasutage nuppu  või , et valida ajalõpu pikkuseks 1 minut või 20 minutit.

6 Kinnitamiseks vajutage . Ilmub järgmine näit.




7 Vajutage kolm korda , et naasta tavalisele näidule.




### Sõiduaja hoiatus

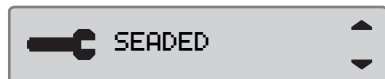
Võimaldab sätestada sõidumeeriku arvutama pidevat sõiduaega ja summaarset sõiduaega vastavalt EÜ määrusele




561/2006 või 3820/85.

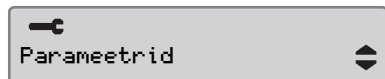
Sobiva direktiivi valimine:




1 Vajutage nuppu .

2 Kasutage nuppu  või , et valida "SEADED" ja seejärel vajutage .






3 Kasutage nuppu  või , et valida "Parameetrid" ja vajutage .

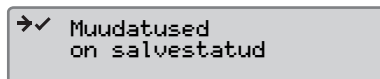



4 Kasutage nuppu  või , et valida "Sõiduaja hoiatus" ja vajutage .



5 Kasutage nuppu  või , et valida direktiiv 561 või 3820.

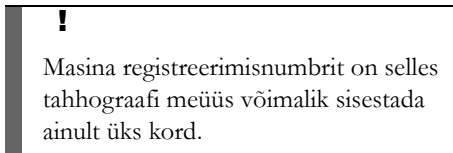
6 Kinnitamiseks vajutage . Ilmub järgmine näit.






7 Vajutage kolm korda , et naasta tavalisele näidule.

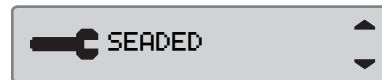
### Sisestage masina registreerimisnumber (VRN)




Masina registreerimisnumbrit on võimalik sisestada, kui seda pole veel esimese installatsiooni ajal tehtud.

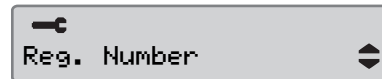


1 Vajutage  klahvi.


2 Kasutage  või  et valida "SEADED" ning vajutada .






3 Kasutage  või  et valida "Reg. Number" ja vajutage .

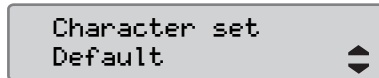


## Seaded





4 Kuvatud on alljärgnev, vajutage .



5 Kasutage  või  märgistiku valimiseks ning vajutage .






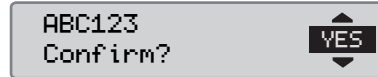

Vaiketähestik on Latin 1.

6 Kasutage  või  märgi valimiseks ning vajutage siis . Korrake seda iga registreerimisnumbri märgiga. Valige sisestatav sümbol ning kui olete lõpetanud, vajutage .




Sisestada saab 13 märki.

7 Kasutage  või  et valida "JAH" või "EI" ning vajutage selle kinnituseks .



Kui olete valinud "JAH" siis, registreerimisnumber salvestatakse tahhograafis.

### Sõidumeeriku kontroll

#### Sõidumeeriku kontroll

Vedaja või sõiduki omanik on kohustatud läbi viima sõidumeerikute regulaarset ettevõtte sisest kontrolli, et tagada EP, EEA ja AETR asjakohaste määruste täitmine.

Ettevõtte kontrolli käigus veendutakse, et:

- Tüübitunnustuse number on õige.
- Maailmaaeg on täpne ja seda on korrigeeritud vähem kui 20 minuti võrra.
- Sõidumeerik on nõuetekohaselt kalibreeritud.
- Paigaldussildil on kehtiv kuupäev ja silt on terve.
- Turvakleebis ei ole lahti rebitud.

Ettevõtte kontrolli käigus veendutakse ühtlasi, et:

- Salvestatud kalibreerimistegurid vastavad paigaldussildil kirjas olevatele väärtustele.
- Sõidumeerikusse salvestatud sõiduki parameetrid (tehasetähis [VIN-kood] ja registreerimisnumber [VRN]) vastavad sõiduki tegelikele andmetele.
- Sõidumeeri on väliselt terve.

### Ettevõtte kontrolli ebaõnnestumine

Kui mõni ettevõtte kontrolli punkti täitmine ei anna rahuldavat tulemust, või ettevõtte kontrolli tulemus on kahtlane, tuleb sõiduk kontrollimiseks viia digitaalseid sõidumeerikuid hooldavasse töökotta. Vastasel korral on tegemist EL-i, EEA ja AETR-i määruste rikkumisega ettevõtte poolt ning sõidukit, millele sõidumeerik on paigaldatud, ei tohi kasutada.

**!**

Riiklike määruste osas konsulteerige vastava asutusega.

## Sõidumeeriku kontroll

**Ettevõtte funktsioonide andmed****Tegevuse registreerimine**

Kui sõidumeerikusse sisestatakse tööandja kaart andmete lukustamiseks/vabastamiseks või alla laadimiseks, salvestatakse kaardi tegevuste register tööandja kaardile ja sõidumeerikusse.

Iga kord, kui tööandja kaarti kasutatakse ettevõtte-spetsiifiliste tegevuste jaoks, näiteks andmete lukustamiseks või alla laadimiseks, salvestatakse ettevõtte kaardile järgmised andmed:

- Ettevõtte tegevuse kuupäev ja kellaaeg.
- Tegevuse liik.
- Allalaadimisperiood, olemasolu korral.
- Sõiduki VRN ja registreerinud riiklik asutus.
- Juhi kaardi number ja kaardi väljastanud riik, kui toimub kaardi andmete allalaadimine.

**Tööandja kaardile salvestatud andmed**

Tööandja kaardile salvestatakse üks sissekanne tööandja kaardi tegevuse kohta, mis sisaldab järgmisi kaardi ja selle valdaja andmeid:

- Kaardi number.
- Väljastanud riik, väljastanud asutuse nimi ja väljastamiskuupäev.
- Kaardi kehtivus - alguskuupäev ja aegumistähtaeg.
- Ettevõtte nimi ja aadress.

**Sõidumeerikusse salvestatud ettevõtte tegevuste andmed**

Iga kord, kui tööandja kaarti kasutatakse sõidumeeriku tegevuste jaoks, salvestatakse sõidumeerikusse vastav sissekanne.

Andmete lukustamise/vabastamise ajal salvestatakse järgmised andmed:

- Lukustamise kuupäev ja kellaaeg.
- Vabastamise kuupäev ja kellaaeg.
- Ettevõtte kaardi number ja kaardi väljastanud liikmesriik.
- Ettevõtte nimi ja aadress.

Allalaadimisel salvestatakse järgmised andmed:

- Allalaadimise kuupäev ja kellaaeg.
- Tööandja kaardi number.
- Allalaadimiseks kasutatud kaardi väljastanud liikmesriik.



## Register

### ADR sõidumeerik

Eriomadused .....107

TÜV sertifikaat .....107

Allalaadimine võimuorgani poolt ...131

Armatuurilaua ekraan .....13

### Definitsioonid

Tööpäev .....20

### Ekraani välimus

Negatiivne või positiivne vaade .....69

### EL, EEA, AETR

Definitsioonid .....125

Elektromagnetiline ühilduvus .....10

### Enesetest

Sisetest .....96

Ettevõtja töörepiim .....130

Andmete allalaadimine .....130

Andmete lukustamine .....126

Andmete vabastamine .....128

Ettevõtte kontroll ..... 136

Ebaõnnestunud ..... 136

### Juhi kaart

Eemaldamine ..... 25

Kahjustatud, kadunud, varastatud ... 94

Sisestage ..... 20

Juhi näidud ..... 72

Kaardisahtlid ..... 15

lukus ..... 26

### Kaasjuht

Kaardi sahtel ..... 15

Nupp ..... 15

### Käsitsi sissekanded

Käsitsi sissekanded arvestamata ajaga 31

Käsitsi sissekannete tegemine ..... 27

Käsitsi tehtud sissekannete muutmine 34

Kasutajaliides ..... 14

Keel ..... 106

### Kontroll

Ettevõtte ..... 136

### Loend

Näidud ..... 73

Sõnumid, hoiatused ja tõrked ..... 77

Sümbolid ..... 20, 74, 75

Sümbolite kombinatsioon ..... 76

Maailmaaeg ..... 67

### Määratlused

Tegevused ..... 20

Mitteallalaetavuse tunnistus ..... 131

### Muutmine

Tegevus tööpäeva ajal ..... 23

### Nupud

Alla ..... 15

Juht ..... 15

Kaasjuht ..... 15

Kinnita, vt OK ..... 15

OK ..... 15

Üles ..... 15











STONERIDGE - SETTING THE STANDARD

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070

Fax: +44 (0) 870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

